Apprendre l'espéranto

Le cours le plus rapide pour apprendre les bases

Zlatko Tišljar Spomenka Štimec

Ivica Špoljarec Roger Imbert Axel Rousseau
Emmanuelle Richard Ahmed BENSAAD
Alejandro Escobedo

Table des matières

Enkonduko

- Vous apprendrez les **500 mots les plus importants**
- **Pas d'inscription nécessaire** : Cliquez simplement sur *Démarrer*
- **Optimisé** pour les mobiles
- Pas uniquement gratuit, mais aussi **libre d'être utilisé dans d'autres projets**

Le cours est composé de **12 leçons**, chacune contenant :

- un texte,
- des explications grammaticales
- et 3 exercices.

Après avoir suivi le cours, vous serez capable de comprendre les points les plus importants et de vous exprimer par vous-même en espéranto. L'essayer, c'est l'adopter !

Lecionoj

Amiko Marko

Marko estas mia amiko. Li estas lernanto kaj sportisto. Li nun sidas en ĉambro kaj lernas. Sur tablo estas paperoj kaj libroj. Ĝi estas skribotablo. La libroj sur la tablo estas lernolibroj.

La patro kaj la patrino de mia amiko ne estas en la ĉambro. Ili nun laboras. Lia patro estas laboristo, li laboras en hotelo. La patrino instruas. Ŝi estas instruistino.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *Marko* – Marc
- *esti* – être
- *as* – Verbe au présent
- *mi* – je
- *a* – Adjectif
- *amiko* – ami
- *o* – Nom
- *li* – il
- *lerni* – apprendre
- *ant* – présent actif
- *kaj* – et
- *sporto* – sport
- *ist* – profession
- *nun* – maintenant
- *sidi* – asseoir
- *en* – dans, en
- *ĉambro* – pièce (d'un logement)
- *sur* – sur
- *tablo* – table
- *papero* – papier
- *j* – Pluriel
- *libro* – livre
- *ĝi* – il
- *skribi* – écrire
- *la* – le, la, les
- *patro* – père
- *in* – féminin
- *de* – de, depuis
- *ne* – non, ne
- *ili* – ils
- *labori* – travailler
- *hotelo* – hôtel
- *instrui* – enseigner
- *ŝi* – elle

D'autres mots

- *ĉu* – est-ce-que (commence une question fermée)
- *jes* – oui
- *kio* – qui
- *kiu* – qui
- *lingvo* – langue
- *ni* – nous
- *nomo* – nom
- *respondi* – répondre
- *seĝo* – siège

Grammaire

L'alphabet et la prononciation L'alphabet de l'espéranto comporte 28 lettres : a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

L'écriture et la prononciation de l'espéranto sont régulières et phonétiques. Chaque lettre se prononce toujours de la même façon.

La plupart des lettres se prononcent comme en français.

On prononce les voyelles (a, e, i, o, u) comme dans chat, été, midi, pot, cou. La semi-voyelle ŭ se trouve uniquement en combinaison avec un a ou un e, pour former une diphtongue (aŭto, aŭtoro, Eŭropo, neŭtrala). Le ŭ est prononcé comme dans le mot watt. Le r doit se prononcer si possible en étant roulé, avec la langue, comme cela se fait en polonais, en russe, en italien ou en espagnol. Les lettres suivantes ont en espéranto une prononciation différente de celle qu'elles ont en français :

- C – ts comme dans tsar (*citrono* – citron)
- Ĉ – tsch comme dans tchater (*ĉeko* – chèque)
- G - toujours 'g' comme dans gare (*gemo*)
- Ĝ – dj comme dans Djibouti (*ĝangalo* – jungle, job)
- H – toujours 'h' aspiré comme en allemand et anglais (*havi* – avoir)
- Ĥ – comme le 'ch' dur allemand ou le 'j' espagnol (*eĥo* – écho)
- J – un 'y' comme dans "yoga", toujours associé à une voyelle (*jes* – oui)
- Ĵ – j (*ĵurnalo* – journal)
- S – toujours comme 'ss', jamais comme 'z' (*taso* se prononce 'tasso' – tasse)
- Ŝ – ch comme chat (*ŝafo* – mouton)

L'accent tonique L'accent tonique tombe toujours sur l'avant-dernière syllabe. Des voyelles juxtaposées comptent chacune pour une syllabe. Par conséquent :

- *te-le-FO-no* (té-lé-FO-no)
- *ra-DI-o* (ra-DI-o)
- *kaj* (prononcé comme "caille")
- *a-MI-ko* (ah-MI-koh)
- ES-tas (ESS-tass).
- NB : AN-kaŭ (kaŭ forme une seule syllabe).

Faites attention en particulier à des mots comme *radio* (ra-DI-o), qui comporte 3 syllabes.

L'article En espéranto, il n'existe qu'un seul article, l'article défini **la**, utilisé pour le singulier et le pluriel :

- *la amiko* – l'ami
- *amiko* – un ami
- *la ĉambro* – la chambre
- *ĉambro* – une chambre

L'article indéfini (un, une, des) n'est pas traduit :

- C'est un bureau – *Estas skribotablo.*

Les pronoms personnels

- *mi* – je
- *vi* – tu, vous
- *li, ŝi, ĝi* – il, elle, ça
- *ni* – nous
- *vi* – vous
- *ili* – ils, elles

Le pronom *ĝi* est le pronom neutre, utilisé pour les choses et les animaux.

Les adjectifs possessifs On les forme en ajoutant la terminaison **a** au pronom possessif.

mia – mon, ma *via* – ton, ta, votre *lia, ŝia, ĝia* – son, sa *nia* – notre *via* – votre *ilia* – leur

Les noms Tous les noms se terminent par **-o**. Il n'y a pas de genre grammatical en espéranto. Quand cela est nécessaire, le sexe féminin est indiqué par un suffixe.

- *amiko* – ami(e)
- *laboro* – travail
- *libro* – livre
- *tablo* – table

Le pluriel Le pluriel des noms et des adjectifs se forme en ajoutant la terminaison **j** :

- *amiko* – un ami / *amiko**j*** – des amis
- *tablo**j*** – des tables
- *lernanto**j*** – des élèves
- *via**j** lernanto**j*** – tes/vos élèves

Les verbes Les verbes sont tous réguliers en espéranto.

1. Les verbes à l'infinitif se terminent tous par **-i** :

- *lern**i*** – apprendre
- *labor**i*** – travailler
- *est**i*** – être

2. Le présent se forme avec la terminaison **-as**. C'est la même pour toutes les personnes.

- *li sidas* – il est assis
- *ili laboras* – ils travaillent
- *mi lernas* – j'étudie

Le verbe être En espéranto, le verbe *esti* (être) est un verbe régulier.

- *mi estas* - je suis
- *vi estas* - tu es, vous êtes
- *li, ŝi, ĝi estas* - il, elle, c' est
- *ni estas* - nous sommes
- *vi estas* - vous êtes
- *ili estas* - ils, elles sont

Ĉu ? *Ĉu* est un mot interrogatif permettant de poser une question dont la réponse pourra être "oui" ou "non". Il est l'équivalent du français "est-ce que". L'ordre des mots est le même qu'en français lorsqu'une question commence par "est-ce que".

- Maintenant ils travaillent – *Ili nun laboras.*
- Est-ce qu'ils travaillent maintenant ? – ***Ĉu*** *ili nun laboras ?*
- Est-ce que la mère enseigne ? – ***Ĉu*** *la patrino instruas ?*

Oui / Non La réponse à une question commençant par *Ĉu* est ***jes*** – oui ou ***ne*** – non :

- ***Jes****, la patro estas en la ĉambro.*
- ***Ne****, la libro* ***ne*** *estas sur la tablo.*

La négation "ne" se trouve habituellement avant le verbe.

Kiu ? Ce mot interrogatif permet d'interroger sur l'identité d'une personne ou d'une chose. Il peut être traduit par qui, quel(le), lequel/laquelle.

- ***Kiu*** *vi estas ?* – Qui êtes-vous ?
- ***Kiu*** *instruisto sidas ?* – Quel professeur est assis ?

Le suffixe -*ist* indique un professionnel ou celui qui exerce une activité régulièrement :

- *hotel**ist**o* – hôtelier
- *esperant**ist**o* – espérantiste
- *polic**ist**o* – policier
- *social**ist**o* – socialiste

Le suffixe -*in* permet de former le féminin avec un racine masculine ou neutre :

- *patro* – père
  - *patr**in**o* – mère
- *kato* – chat(te)
  - *kat**in**o* – chatte
- *instruisto* – enseignant(e)
  - *instruist**in**o* – enseignante

Il y a environ 30 racines masculines, la plupart pour noblesse et famille. Les racines des animaux, individus, etc. sont de sexe neutre. Il y a aussi des racines féminines comme *damo, gejŝo, amazono,* etc.

Exercices

Traduisez

- amikino : ______________________________
- labortablo : ______________________________
- esperantistino : ______________________________
- instruisto : ______________________________
- hotelĉambro : ______________________________

- enskribi : ____
- skribotablo : ____
- lingvisto : ____
- laboristino : ____

Complétez les phrases

- Marko estas en la ________________.
- ______ sidas sur seĝo.
- Instruisto instruas. Laboristo ____________________. Lernanto ________________.
- Marko kaj Aleksandro estas lernant______ kaj sportist______.
- La patrino ______ Marko estas instruistino.
- La seĝo estas en ______ ĉambro.
- La libro estas de li, ĝi estas li___.
- Mia nomo est______ Marko.

Traduisez et répondez

Qui est ton amie ?

- Qui : ____
- est : ____
- ta : ____
- amie : ____

Est-ce que ton amie Anna écrit maintenant dans la chambre ?

- Est-ce que : ______________________
- ton : ______________________
- amie : ______________________
- Anna : ______________________
- écrit : ______________________
- maintenant : ______________________
- dans : ______________________
- la : ______________________
- chambre : ______________________

Est-ce que l'ami de ton père travaille dans un hôtel ?

- Est-ce que : ______________________
- l' : ______________________
- ami : ______________________
- de : ______________________
- ton : ______________________
- père : ______________________
- travaille : ______________________
- dans : ______________________
- un hôtel : ______________________

Qu'y-a-t-il sur le bureau dans notre chambre ?

- Quoi : ______________________________
- est : ______________________________
- sur : ______________________________
- le : ______________________________
- bureau : ______________________________
- dans : ______________________________
- notre : ______________________________
- chambre : ______________________________

Est-ce qu'il y a un manuel d'espéranto sur ta table ?

- Est-ce que : ______________________________
- un manuel d'espéranto : ______________________________
- est : ______________________________
- sur : ______________________________
- ta : ______________________________
- table : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- amikino : amie, petite amie
- labortablo : bureau
- esperantistino : espérantiste
- instruisto : professeur, enseignant
- hotelĉambro : chambre d'hôtel
- enskribi : inscrire
- skribotablo : bureau
- lingvisto : linguiste
- laboristino : ouvrière

Complétez les phrases

- Marko estas en la **ĉambro**.
- **Li** sidas sur seĝo.
- Instruisto instruas. Laboristo **laboras**. Lernanto **lernas**.
- Marko kaj Aleksandro estas lernant**oj** kaj sportist**oj**.
- La patrino **de** Marko estas instruistino.
- La seĝo estas en **la** ĉambro.
- La libro estas de li, ĝi estas li**a**.
- Mia nomo est**as** Marko.

Traduisez et répondez

Qui est ton amie ?

- Qui : Kiu
- est : estas
- ta : via
- amie : amikino

Est-ce que ton amie Anna écrit maintenant dans la chambre ?

- Est-ce que : Ĉu
- ton : via
- amie : amikino
- Anna : Anna
- écrit : skribas
- maintenant : nun
- dans : en
- la : la
- chambre : ĉambro

Est-ce que l'ami de ton père travaille dans un hôtel ?

- Est-ce que : Ĉu
- l' : la
- ami : amiko
- de : de
- ton : via
- père : patro
- travaille : laboras
- dans : en
- un hôtel : hotelo

Qu'y-a-t-il sur le bureau dans notre chambre ?

- Quoi : Kio
- est : estas
- sur : sur
- le : la
- bureau : labortablo
- dans : en
- notre : nia
- chambre : ĉambro

Est-ce qu'il y a un manuel d'espéranto sur ta table ?

- Est-ce que : Ĉu
- un manuel d'espéranto : Esperanto-lernolibro
- est : estas
- sur : sur
- ta : via
- table : tablo

La amikino de Marko

Marko havas amikinon. Ŝia nomo estas Ana. Ŝi estas juna kaj bela. Ana kaj Marko estas geamikoj.

Ana venis al la hejmo de Marko.

– Bonvolu eniri, amikino.

– Saluton Marko. Kion vi faras ?

– Saluton. Mi legis, sed nun mi volas paroli kun vi.

– Ĉu vi havas bonan libron ?

– Jes, mi havas. Mi ŝatas legi nur bonajn librojn. Ĉu vi volas trinki kafon ?

– Jes. Ĉu viaj gepatroj kaj gefratoj estas en via hejmo ?

– Ne. Jen la kafo, ĝi estas ankoraŭ varma. Mi nun kuiris ĝin.

– Dankon. Mi povas trinki ankaŭ malvarman kafon.

Marko rigardis la belajn okulojn de Ana. Mi vidas, ke li amas ŝin.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *havi* – avoir
- *n* – Accusatif
- *nomo* – nom
- *Ana* – Anne
- *juna* – jeune
- *bela* – beau
- *ge* – relatif aux deux sexes
- *veni* – venir
- *is* – Verbe au passé
- *al* – à, dans la direction de
- *hejmo* – foyer
- *bona* – bon
- *voli* – vouloir
- *u* – Verbe à l'imperatif
- *iri* – aller
- *i* – Infinitif
- *saluto* – salut
- *kio* – qui
- *vi* – tu, vous
- *fari* – faire
- *legi* – lire
- *sed* – mais
- *paroli* – parler
- *kun* – avec

- *ĉu* – est-ce-que (commence une question fermée)
- *jes* – oui
- *ŝati* – aimer
- *nur* – seulement
- *trinki* – boire
- *kafo* – café
- *frato* – frère
- *jen* – voici
- *ankoraŭ* – encore, toujours
- *varma* – chaud
- *kuiri* – cuisiner
- *danki* – remercier
- *povi* – pouvoir
- *ankaŭ* – aussi
- *mal* – opposition
- *rigardi* – regarder
- *okulo* – oeil
- *vidi* – voir
- *ke* – que
- *ami* – aimer

D'autres mots

- *demandi* – demander
- *domo* – maison
- *facila* – facile
- *granda* – grand
- *kia* – de quelle sorte
- *mono* – argent, monnaie
- *nova* – nouveau
- *pri* – au sujet de, concernant
- *se* – si
- *tre* – très
- *diri* – dire

Grammaire

Les adjectifs Les adjectifs se terminent par *-a* :

- *bel**a*** – beau, belle
- *bon**a*** – bon(ne)
- *grand**a** libro* – un grand livre
- *malgrand**a** tablo* – une petite table

Les cas L'espéranto a deux cas : le nominatif et l'accusatif.

L'accusatif L'accusatif se forme en ajoutant la terminaison **-n**. L'accusatif est utilisé pour marquer le complément d'objet direct (ce qui est l'objet de l'action).

Nous avons vu dans la leçon précédente qu'il permet aussi d'indiquer un mouvement après certaines prépositions.

- Singulier : *libro**n*** – (je vois) un livre
- Pluriel : *libroj**n*** – (je vois) des livres
- Pronom : *mi**n*** – (je) me (vois)
- *Ĉu vi havas novan amikon ?* – Est-ce que tu as un nouvel ami ?
- *Kiun libron vi havas ?* – Quel livre avez-vous ?
- *La patro donas al ŝi libron.* - Le père lui donne (à elle) un livre.
- *Kio**n** mi vidas ?* – Que vois-je ?
- *Mi vidas kato**n*** – Je vois un chat.

L'adjectif s'accorde en nombre avec le nom auquel il se rapporte. Il peut également prendre la marque de l'accusatif. : on utilise les mêmes terminaisons ***-j*** et ***-n*** pour les adjectifs et pour les noms.

- *Vi estas bon**a** amik**o*** – Tu es un bon ami.
- *Vi estas bon**aj** amik**oj*** – Vous êtes de bons amis.
- *Vi havas bon**an** amik**on*** – Vous avez un bon ami.
- *Vi havas bon**ajn** amik**ojn*** – Vous avez de bons amis.

La conjugaison

L'infinitif : *-i*

- *labor**i*** – travailler

Le présent : *-as*

- *mi labor**as*** – je travaille
- *vi labor**as*** – tu travailles / vous travaillez (sing.)
- *li/ŝi labor**as*** – il/elle travaille
- *ni labor**as*** – nous travaillons
- *vi labor**as*** – vous travaillez
- *ili labor**as*** – ils/elles travaillent

Le passé : *-is*

- *mi labor**is*** – je travaillais / j'ai travaillé
- *vi labor**is*** – tu travaillais / tu as travaillé / vous travailliez / vous avez travaillé
- *li/ŝi labor**is*** – il/elle travaillait / il/elle a travaillé
- *ni labor**is*** – nous travaillions / nous avons travaillé
- *vi labor**is*** – vous travailliez / vous avez travaillé
- *ili labor**is*** – ils/elles travaillaient / il/elles avaient travaillé

Le futur : *-os*

- *mi labor**os*** – je travaillerai
- *vi labor**os*** – tu travailleras / vous travaillerez (sing.)
- *li/ŝi labor**os*** – il/elle travaillera
- *ni labor**os*** – nous travaillerons
- *vi labor**os*** – vous travaillerez
- *ili labor**os*** – ils/elles travailleront

En espéranto, il existe principalement trois temps pour les verbes. Il existe également des temps composés, mais ils sont moins souvent utilisés. La terminaison est la même pour toutes les personnes, que ce soit au singulier ou au pluriel.

- *mi estas* – je suis
- *vi estas* – tu es
- *la patroj estas* – les pères sont etc.

Le pronom impersonnel n'est pas traduit en espéranto :

- *Pluvas.* – Il pleut.
- *Estas tiel.* – C'est ainsi.

La conjonction *ke* est utilisée pour introduire une proposition. Elle est généralement précédée d'une virgule.

- *Mi scias, ke li venos* – Je sais qu'il viendra.
- *Mi ne komprenas, **ke** vi ne havas tempon.* – Je ne comprends pas que tu n'aies pas le temps.
- *Ĉu vi povas kompreni, **ke** li ne skribis ?* – Est-ce que tu peux comprendre qu'il n'ait pas écrit ?

Le préfixe *mal-* permet de former le contraire :

- *amiko :* – ami
- ***mal**amiko :* – ennemi
- *granda :* – grand(e)
- ***mal**granda :* – petit(e)

Le préfixe *ge-* Indique la réunion des deux sexes :

- ***ge**patroj* – les parents
- ***ge**fratoj* – les frères et sœurs
- ***ge**sinjoroj* – mesdames et messieurs

L'ordre des mots dans la phrase L'ordre des mots le plus fréquent est sujet-verbe-objet, comme en français. Cependant, comme l'accusatif, marqué par la terminaison **n** indique quel est l'objet dans la phrase, on peut très facilement changer l'ordre des mots pour un effet de style.

- *Mi legas libron.* – Je lis un livre.
- *Libron mi legas.* – C'est un livre que je lis.

Quelques formules de politesse

- *saluton* – Bonjour, salut
- *bonvolu* – s'il te plaît / s'il vous plaît
- *dankon* – merci

Kio, Kion *Kio* signifie « que » quand il est sujet de la phrase.

- ***Kio*** *estas tio ?* – Qu'est-ce que c'est ?
- ***Kio*** *estas sur la tablo ?* – Qu'est-ce qui est sur la table ?

Quand « que » est l'objet, il devient *kion* en espéranto.

- ***Kion*** *vi faras ?* – Que fais-tu ?
- ***Kion*** *ŝi diris ?* – Qu'a-t-elle dit ?

Exercices

Traduisez

- eniri : ____________________
- enhavo : ____________________
- kunsido : ____________________
- malbona : ____________________
- kunveno : ____________________
- malfacila : ____________________
- maljuna : ____________________
- gepatroj : ____________________
- alveni : ____________________
- bonvena : ____________________
- gefratoj : ____________________

- trinkmono : ____
- malami : ____
- kunlabori : ____

Complétez les phrases

- Marko havas amik______ kaj amikin______. Ili estas ______amikoj.
- Li kuiras kaf______ kaj ili trinkas ĝi___ en nia hejmo.
- Ili iras ______ la hotelo.
- Ŝi vidas, ______ Marko amas ŝi___.
- Ili havas facil_________ lernolibroj___.

Traduisez et répondez

Comment était votre ancienne maison ?

- Comment : ____
- était : ____
- votre : ____
- ancienne : ____
- maison : ____

Quels livres as-tu lus, et est-ce qu'ils sont bons ?

- Quels : ________________________________
- livres : ________________________________
- tu : ________________________________
- as lu : ________________________________
- et : ________________________________
- est-ce que : ________________________________
- ils : ________________________________
- sont : ________________________________
- bons : ________________________________

Qu'ont fait Anne et Marc dans la petite chambre de Marc ?

- Qu' : ________________________________
- ont fait : ________________________________
- Anna : ________________________________
- et : ________________________________
- Marc : ________________________________
- dans : ________________________________
- la : ________________________________
- petite : ________________________________
- chambre : ________________________________
- de : ________________________________
- Marc : ________________________________

Est-ce que vous aimez lire des livres sur l'amour ?

- Est-ce que : ______________________
- vous : ______________________
- aimez : ______________________
- lire : ______________________
- des livres : ______________________
- sur : ______________________
- l'amour : ______________________

Qui ira avec vous à votre maison ?

- Qui : ______________________
- ira : ______________________
- avec : ______________________
- vous : ______________________
- à : ______________________
- votre : ______________________
- maison : ______________________

Comment sont les yeux de ta petite amie ?

- Comment : ______________________
- sont : ______________________
- les : ______________________
- yeux : ______________________
- de : ______________________

- ta : ______________________________
- petite amie : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- eniri : entrer
- enhavo : contenu
- kunsido : réunion
- malbona : mauvais, mauvaise
- kunveno : réunion, assemblée
- malfacila : difficile
- maljuna : vieux, vieille, âgé, âgée
- gepatroj : parents
- alveni : arriver, venir
- bonvena : bienvenu, bienvenue
- gefratoj : frères et soeurs
- trinkmono : pourboire
- malami : ne pas aimer, détester
- kunlabori : collaborer

Complétez les phrases

- Marko havas amik**on** kaj amikin**on**. Ili estas **ge**amikoj.
- Li kuiras kaf**on** kaj ili trinkas ĝi**n** en nia hejmo.
- Ili iras **al** la hotelo.
- Ŝi vidas, **ke** Marko amas ŝi**n**.
- Ili havas facil**ajn** lernolibroj**n**.

Traduisez et répondez

Comment était votre ancienne maison ?

- Comment : Kia
- était : estis
- votre : via
- ancienne : malnova
- maison : hejmo

Quels livres as-tu lus, et est-ce qu'ils sont bons ?

- Quels : Kiujn
- livres : librojn
- tu : vi
- as lu : legis
- et : kaj
- est-ce que : ĉu
- ils : ili
- sont : estas
- bons : bonaj

Qu'ont fait Anne et Marc dans la petite chambre de Marc ?

- Qu' : Kion
- ont fait : faris
- Anna : Anna
- et : kaj

- Marc : Marko
- dans : en
- la : la
- petite : malgranda
- chambre : ĉambro
- de : de
- Marc : Marko

Est-ce que vous aimez lire des livres sur l'amour ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- aimez : ŝatas
- lire : legi
- des livres : librojn
- sur : pri
- l'amour : amo

Qui ira avec vous à votre maison ?

- Qui : Kiu
- ira : iros
- avec : kun
- vous : vi
- à : al
- votre : via
- maison : hejmo

Comment sont les yeux de ta petite amie ?

- Comment : Kiaj
- sont : estas
- les : la
- yeux : okuloj
- de : de
- ta : via
- petite amie : amikino

En kafejo

Ana kaj Marko longe parolis antaŭ la lernejo. Poste ili ĝoje iris tra la strato. Estis varma tago. Ili vidis kafejon kaj en ĝi kukojn.

– Ni eniru kaj manĝu – diris Marko.

– Ĉu vi havas sufiĉan monon ?

– Kompreneble, mi havas cent dolarojn.

– Ho, vi estas riĉa !

La kelnero alportis multajn kukojn. Ili manĝis kaj post la manĝo la kelnero denove venis.

Marko serĉis en unu loko … serĉis en alia … Lia vizaĝo estis malĝoja. Fine li diris per malforta voĉo :

– Mi ne havas monon.

Kio okazis poste ? Ĉu vi scias ?

Nouveaux mots

Dans le texte

- *longa* – long
- *e* – Adverbe
- *antaŭ* – avant, devant
- *ej* – lieu
- *post* – après
- *ĝoja* – joie
- *tra* – par
- *strato* – rue
- *tago* – jour
- *kuko* – gâteau
- *ni* – nous
- *manĝi* – manger
- *diri* – dire
- *sufiĉa* – suffisant
- *mono* – argent, monnaie
- *kompreni* – comprendre
- *ebl* – possibilité
- *cent* – cent
- *dolaro* – dollar
- *ho* – oh
- *riĉa* – riche
- *kelnero* – serveur
- *porti* – faire attention
- *multa* – beaucoup
- *nova* – nouveau
- *serĉi* – chercher
- *unu* – un
- *loko* – placer
- *alia* – autre
- *vizaĝo* – visage
- *fini* – finir
- *per* – au moyen de, avec
- *forta* – fort
- *voĉo* – voix
- *okazi* – avoir lieu
- *scii* – savoir

D'autres mots

- *afero* – affaire
- *aŭ* – ou
- *kanti* – chanter
- *kie* – où
- *kiel* – comment
- *nu* – euh
- *scii* – savoir
- *sen* – sans
- *suko* – sève, jus
- *rapida* – rapide

Grammaire

Les adverbes On forme les adverbes en ajoutant la terminaison -*e* à la racine du mot.

- *buŝ**e*** – oralement
- *mult**e*** – beaucoup
- *fort**e*** – fortement
- *skrib**e*** – par écrit
- *post**e*** – après
- *kun**e*** – ensemble

Les prépositions *per* et *kun*

Kun - avec (ensemble)

- *Li venis **kun** la amikino.* – Il est venu avec une amie.

- *Mi parolos **kun** li.* – Je parlerai avec lui.

Per - avec (au moyen de)

- *Ĉu vi venis **per** aŭto ?* – Est-ce que tu es venu en voiture ?
- *Li salutis **per** la mano.* – Il m'a salué de la main.

La préposition *post* *post* – après (dans le temps)

- ***Post** tri horoj li revenis.* – Après trois heures, il est revenu.
- *Ni foriris **post** li.* – Nous partirons après lui.
- *poste* – après, plus tard

La préposition *malantaŭ* *malantaŭ* - derrière (lieu)

- Mi iras **post** vi. – Je vais après toi (dans le temps).
- Mi iras **malantaŭ** vi. – Je vais derrière lui.
- Ŝi sidas **malantaŭ** la tablo. – Elle est assise derrière la table.

Faites attention de bien accentuer sur l'avant-dernière syllabe : *mal**an**taŭ*.

Le suffixe -*ul* Donne les caractéristiques d'un individu :

- *grand**ul**o* – un grand (une grande personne)
- *malbon**ul**o* – une mauvaise personne
- *jun**ul**o* – un jeune

Le suffixe -*ej* Lieu, emplacement où l'on fait quelque chose :

- *lern**ej**o* – école
- *labor**ej**o* – lieu de travail, atelier
- *halt**ej**o* – arrêt (de bus, etc.)

Le suffixe -*ebl* Possibilité passive (« qui peut être… ») :

- *manĝ**ebl**a* – comestible
- *vid**ebl**a* – visible
- *kompren**ebl**e* – évidemment, bien sûr
- *leg**ebl**a* – lisible
- ***ebl**e* – peut-être
- *mal**ebl**a* – impossible

L'impératif L'impératif se forme en ajoutant la terminaison -*u* à la racine du verbe.

- *Ven**u*** baldaŭ ! – Viens bientôt !
- *Kant**u** !* – Chantez !
- *Manĝ**u** nun !* – Mange maintenant !

On peut aussi utiliser l'impératif avec un sujet :

- *Li lern**u** !* – Qu'il apprenne !
- *Ni vid**u**.* – Voyons.

Exercices

Traduisez

- antaŭĉambro : ______________________________
- malamiko : ______________________________
- malantaŭ : ______________________________
- antaŭvidi : ______________________________
- malrapida : ______________________________
- trarigardi : ______________________________
- junulo : ______________________________
- malmulte : ______________________________
- finfine : ______________________________
- malriĉulo : ______________________________
- tagmanĝo : ______________________________
- tralegi : ______________________________
- malnova : ______________________________
- laborejo : ______________________________

- travidebla : ______________________________
- trinkebla : ______________________________

Complétez les phrases

- Mia amiko skribas mult___.
- Bela kelnerino estas bel___________o.
- Ni havas multa______ bela______ afero______.
- Ni kun___ lernas en lern______o.
- Miaj ______patroj manĝas en manĝ_________.
- La kuko estas manĝ_________a.

Traduisez et répondez

Est-ce que les serveurs dans les grands hôtels comprennent beaucoup de langues ?

- Est-ce que : ______________________________
- serveurs : ______________________________
- dans : ______________________________
- grands : ______________________________
- hôtels : ______________________________
- comprennnent : ______________________________
- beaucoup de : ______________________________
- langues : ______________________________

Est-ce que tu sais si Anne aime la nouvelle chanson à propos d'un pauvre et d'une jolie fille ?

- Est-ce que : ____________________
- tu : ____________________
- sais : ____________________
- si : ____________________
- Anne : ____________________
- aime : ____________________
- la : ____________________
- nouvelle : ____________________
- chanson : ____________________
- à propos de : ____________________
- un pauvre : ____________________
- et : ____________________
- une jolie fille : ____________________

Où as-tu vu le vieux et le jeune qui portaient une grande table ?

- Où : ____________________
- tu : ____________________
- as vu : ____________________
- le : ____________________
- vieux (vieil homme) : ____________________
- et : ____________________
- le : ____________________

- jeune (homme jeune) : ______
- qui : ______
- portaient : ______
- grande : ______
- table : ______

Comment c'est arrivé que tu sois encore venu chez nous sans tes frères et soeurs ?

- Comment : ______
- c'est arrivé : ______
- que : ______
- tu : ______
- encore : ______
- [tu] es venu : ______
- chez : ______
- nous : ______
- sans : ______
- frères et soeurs ?: ______

Est-ce que tu peux apprendre l'espéranto assez rapidement avec le nouveau livre de cours ?

- Est-ce que : ____________________
- tu : ____________________
- peux : ____________________
- avec : ____________________
- le : ____________________
- nouveau : ____________________
- livre de cours : ____________________
- assez : ____________________
- rapidement : ____________________
- apprendre : ____________________
- [l'] espéranto : ____________________

Solvoj

Traduisez

- antaŭĉambro : antichambre
- malamiko : ennemi
- malantaŭ : derrière
- antaŭvidi : prévoir
- malrapida : lent, lente
- trarigardi : regarder à travers
- junulo : jeune
- malmulte : pas beaucoup
- finfine : enfin
- malriĉulo : pauvre
- tagmanĝo : déjeuner, repas du midi
- tralegi : lire d'un bout à l'autre, parcourir
- malnova : vieux, vieille, ancien, ancienne
- laborejo : lieu de travail, atelier, bureau
- travidebla : transparent, transparente
- trinkebla : potable, buvable

Complétez les phrases

- Mia amiko skribas mult**e**.

- Bela kelnerino estas bel**ulin**o.
- Ni havas multa**jn** bela**jn** afero**jn**.
- Ni kun**e** lernas en lern**ej**o.
- Miaj **ge**patroj manĝas en manĝ**ejo**.
- La kuko estas manĝ**ebl**a.

Traduisez et répondez

Est-ce que les serveurs dans les grands hôtels comprennent beaucoup de langues ?

- Est-ce que : Ĉu
- serveurs : kelneroj
- dans : en
- grands : grandaj
- hôtels : hoteloj
- comprennnent : komprenas
- beaucoup de : multajn
- langues : lingvojn

Est-ce que tu sais si Anne aime la nouvelle chanson à propos d'un pauvre et d'une jolie fille ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- sais : scias
- si : ĉu
- Anne : Anna
- aime : ŝatas
- la : la
- nouvelle : novan
- chanson : kanton
- à propos de : pri
- un pauvre : malriĉulo
- et : kaj
- une jolie fille : belulino

Où as-tu vu le vieux et le jeune qui portaient une grande table ?

- Où : Kie
- tu : vi
- as vu : vidis
- le : la
- vieux (vieil homme) : maljunulon
- et : kaj
- le : la
- jeune (homme jeune) : junulon
- qui : kiuj
- portaient : portis
- grande : grandan
- table : tablon

Comment c'est arrivé que tu sois encore venu chez nous sans tes frères et soeurs ?

- Comment : Kiel
- c'est arrivé : okazis
- que : ke
- tu : vi
- encore : denove
- [tu] es venu : venis

- chez : al
- nous : ni
- sans : sen
- frères et soeurs ?: gefratoj

Est-ce que tu peux apprendre l'espéranto assez rapidement avec le nouveau livre de cours ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- peux : povas
- avec : per
- le : la
- nouveau : nova
- livre de cours : lernolibro
- assez : sufiĉe
- rapidement : rapide
- apprendre : lerni
- [l'] espéranto : Esperanton

Miaj leteroj

Marko skribis al mi belan leteron. Ĝi estas vera amletero. En la letero estis ankaŭ lia foto.

Kiam mi revenis el la lernejo, mi volis ĝin denove legi. Mi rapide eniris en mian ĉambron. Tie staris mia fratino Vera antaŭ mia tablo kaj legis mian leteron. En ŝia mano estis ankaŭ la foto.

Mi diris kolere :

– Kion vi faras tie ? Ne legu leterojn de aliaj !

Mia fratino fariĝis ruĝa. La foto falis el ŝia mano sur la tablon kaj la letero falis ankaŭ.

Ŝi diris :

– Pardonu ... mi serĉis mian libron ...

– Sed vi bone scias, ke viaj libroj ne estas sur mia tablo. Ankaŭ ne en mia ĉambro ! Redonu la leteron al mi.

Ŝi ricevis bonan lecionon : ŝi ne plu legos leterojn de aliaj.

Ankaŭ mi ricevis lecionon : mi devas bone fermi la pordon de mia ĉambro.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *letero* – lettre
- *vera* – vrai
- *foto* – photo
- *kiam* – quand
- *re* – de nouveau, re-
- *el* – de, hors de
- *rapida* – rapide
- *tie* – là
- *stari* – être debout
- *Vera* – Vera
- *mano* – main
- *koleri* – colère
- *iĝ* – devenir
- *ruĝa* – rouge
- *fali* – tomber
- *pardoni* – pardonner
- *doni* – donner
- *ricevi* – recevoir
- *leciono* – leçon
- *plu* – encore
- *os* – Verbe au futur
- *devi* – devoir
- *fermi* – fermer
- *pordo* – porte

D'autres mots

- *aŭdi* – entendre
- *ĉe* – chez
- *dek* – dix
- *du* – deux
- *inter* – entre, parmi
- *kapo* – tête
- *kien* – où (avec mouvement)
- *kvar* – quatre
- *kvin* – cinq
- *lasta* – dernier
- *meti* – mettre
- *nacio* – nation
- *naŭ* – neuf
- *ok* – huit
- *piedo* – pied
- *poŝo* – poche
- *preni* – prendre
- *ses* – six
- *sep* – sept
- *sia* – son, sa
- *sola* – seul
- *trankvila* – calme
- *tri* – trois

Grammaire

Les numéraux Les numéraux sont présentés dans l'annexe du cours. Les nombres sont formés en combinant les chiffres comme ceci :

- 1 238 – *mil du-cent tri-dek ok*
- 153 837 – *cent kvin-dek tri mil ok-cent tri-dek sep*

- Addition : 8 + 3 = 11 – *ok plus tri estas dek-unu*
- Soustraction : 15 - 6 = 9 – *dek-kvin minus ses estas naŭ*

L'acusatif de direction En espéranto, on indique qu'il y a un mouvement vers une direction particulière en utilisant la terminaison de l'accusatif *-n*. On peut l'utiliser aussi après certaines prépositions. Les prépositions *al*, *ĝis*, *tra* (à, vers, jusqu'à, dans) indiquent déjà une direction. Aussi on n'emploie jamais l'accusatif après ces prépositions.

- *Mia amikino iris en la ĉambro**n**.* – Mon amie est allée dans la chambre.
- *Mi metis la libron sur la tablo**n**.* – J'ai posé le livre sur la table.
- *Li falis en la akvo**n**.* – Il est tombé dans l'eau.

Le pronom réfléchi *si* Le pronom réfléchi *si* est utilisé uniquement à la troisième personne du singulier et du pluriel.

- *Mi lavas min.* – Je me lave.
- *Vi lavas vin.* – Tu te laves.
- *Li/ŝi/ĝi lavas **sin**.* – Il/elle se lave.
- *(Mais : Ŝi lavas ŝin.* – Elle la lave.)
- *Ni lavas nin.* – Nous nous lavons.
- *Vi lavas vin.* – Vous vous lavez.
- *Ili lavas **sin**.* – Ils se lavent.
- *(Mais : Ili lavas ilin.* – Ils les lavent.)

Sia À lui-même, à elle-même :

- *Ŝi iris kun **sia** amikino en la teatron.* – Elle est allée avec son amie (à elle) au théâtre.
- *Li iris kun **siaj** amikoj en la parkon.* – Il est allée avec ses amis (à lui) dans le parc.

Préfixe *re-* Répétition, retour en arrière

- ***re**vidi* – revoir
- ***re**doni* – redonner
- ***re**veni* – revenir
- ***re**meti* – remettre

Exercices

Traduisez

- enfali : ______________________________
- ellabori : ______________________________
- scivola : ______________________________
- trilingva : ______________________________
- reiri : ______________________________
- enmeti : ______________________________
- dektaga : ______________________________
- elpreni : ______________________________
- malfermi : ______________________________
- eldoni : ______________________________
- eldonisto : ______________________________
- okdek ses : ______________________________
- revidi : ______________________________
- reveni : ______________________________
- internacia : ______________________________
- piediri : ______________________________
- dumil tri : ______________________________

Complétez les phrases

- Ana kaj Marko iris ________ la strato.
- Ili venis _____ kafejo, iris _____ tablo kaj vidis la patro___ sidi ________ seĝo.
- Ana metis tri kukojn sur seĝ_____.
- Ŝi _____metis poste la kukojn sur la tabl_____.

Traduisez et répondez

Quand vous reverrai-je ?

- Quand : ______________________________
- je : ______________________________
- reverrai : ______________________________
- vous : ______________________________

Depuis combien de temps apprenez-vous la langue internationale ?

- Combien : ______________________________
- longtemps : ______________________________
- vous : ______________________________
- apprenez : ______________________________
- la : ______________________________
- internationale : ______________________________
- langue : ______________________________

Où est mon nouveau livre de photos ?

- Où : ____________________
- est : ____________________
- mon : ____________________
- nouveau : ____________________
- livre : ____________________
- avec : ____________________
- des photos : ____________________

Où irez-vous après le déjeuner ?

- Où : ____________________
- vous : ____________________
- irez : ____________________
- après : ____________________
- le : ____________________
- déjeuner : ____________________

Est-ce qu'on peut fermer la porte de la chambre quand il fait froid ?

- Est-ce que : ____________________
- on : ____________________
- peut : ____________________
- fermer : ____________________
- la : ____________________
- porte : ____________________

- de : ______________________________
- la : ______________________________
- chambre : ______________________________
- quand : ______________________________
- il fait : ______________________________
- froid : ______________________________

Combien de temps êtes-vous en colère si on vous prend beaucoup d'argent ?

- Combien : ______________________________
- de temps : ______________________________
- vous : ______________________________
- êtes en colère : ______________________________
- si : ______________________________
- on : ______________________________
- emporte : ______________________________
- de : ______________________________
- vous : ______________________________
- beaucoup : ______________________________
- argent : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- enfali : tomber dans
- ellabori : élaborer
- scivola : curieux, curieuse
- trilingva : trilingue
- reiri : revenir

- enmeti : mettre dans, mettre, insérer
- dektaga : de dix jours
- elpreni : prendre, prendre de
- malfermi : ouvrir
- eldoni : éditer
- eldonisto : éditeur
- okdek ses : 86
- revidi : revoir
- reveni : revenir
- internacia : international, internationale
- piediri : aller à pied
- dumil tri : 2003

Complétez les phrases

- Ana kaj Marko iris **tra** la strato.
- Ili venis **al** kafejo, iris **al** tablo kaj vidis la patro**n** sidi **sur** seĝo.
- Ana metis tri kukojn sur seĝ**on**.
- Ŝi **re**metis poste la kukojn sur la tabl**on**.

Traduisez et répondez

Quand vous reverrai-je ?

- Quand : Kiam
- je : mi
- reverrai : revidos
- vous : vin

Depuis combien de temps apprenez-vous la langue internationale ?

- Combien : Kiel
- longtemps : longe
- vous : vi
- apprenez : lernas
- la : la
- internationale : Internacian
- langue : Lingvon

Où est mon nouveau livre de photos ?

- Où : Kie
- est : estas
- mon : mia
- nouveau : nova
- livre : libro
- avec : kun
- des photos : fotoj

Où irez-vous après le déjeuner ?

- Où : Kien
- vous : vi
- irez : iros
- après : post
- le : la
- déjeuner : tagmanĝo

Est-ce qu'on peut fermer la porte de la chambre quand il fait froid ?

- Est-ce que : Ĉu
- on : oni
- peut : povas
- fermer : fermi
- la : la
- porte : pordon
- de : de
- la : la
- chambre : ĉambro
- quand : kiam
- il fait : estas
- froid : malvarme

Combien de temps êtes-vous en colère si on vous prend beaucoup d'argent ?

- Combien : Kiel
- de temps : longe
- vous : vi
- êtes en colère : koleras
- si : se
- on : oni
- emporte : forprenas
- de : de
- vous : vi
- beaucoup : multan
- argent : monon

Nova aŭto

Sinjoro Rapid, amiko de Marko, eniris vendejon de aŭtoj. Tie li vidas belan sinjorinon, kiu plaĉas al li. Vendisto venas al li. Sinjoro Rapid demandas :

– Kiu aŭto estas la plej bona ?

– Tiu ĉi estas la plej bona el ĉiuj.

– Ĉu ĝi estas rapida ?

– Ĝi estas pli rapida ol aliaj.

– Ĉu ĝi estas ankaŭ forta ?

– Ho jes, ĝi estas tre forta.

– Certe ĝi estas multekosta ?

– Kompreneble, ĝi estas la plej multekosta el ĉiuj.

– Dankon, bedaŭrinde mi ne aĉetos novan aŭton, ĉar mia malnova aŭto estas la plej malmultekosta el ĉiuj. Mi ankoraŭ veturos per ĝi.

Dum li tion diris, li denove rigardis la belan sinjorinon. Sed la vendisto diris :

– Estos pli bone, ke vi ne rigardu tiun ĉi sinjorinon. Ankaŭ ŝi estas tre multekosta. Mi scias, ĉar mi estas ŝia edzo.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *sinjoro* – monsieur, M.
- *vendi* – vendre
- *aŭto* – voiture
- *kiu* – qui
- *plaĉi* – plaire
- *demandi* – demander
- *plej* – le plus (Superlatif)
- *tiu* – cette personne
- *ĉi* – -ci
- *ĉiu* – tout le monde, tous
- *pli* – plus (Comparatif)
- *ol* – que (plus/moins… que)
- *tre* – très
- *certa* – certain
- *kosti* – coûter
- *bedaŭri* – regretter
- *ind* – digne de
- *aĉeti* – acheter
- *ĉar* – parce que, pour (que)
- *veturi* – conduire
- *dum* – pendant
- *tio* – celui, qui
- *edzo* – mari

D'autres mots

- *aŭskulti* – écouter
- *forgesi* – oublier
- *helpi* – aider
- *horo* – heure
- *jam* – déjà
- *jaro* – année
- *kial* – pourquoi
- *komenci* – commencer
- *monato* – mois
- *plena* – plein
- *sendi* – envoyer
- *tempo* – temps
- *vivi* – vivre

Grammaire

Les corrélatifs Le tableau des corrélatifs se trouve en annexe. Vous verrez que tous les éléments sont construits selon une même logique : le sens de

chacun des 45 mots peut se déduire du sens du premier élément combiné au sens du deuxième élément. Vous retiendrez en particulier ceux-ci :

- *ĉio* – tout
- *ĉiu* – chaque, chacun
- *ĉiuj* – tous
- *ĉiam* – toujours
- *iom* – un peu, quelques

Certains mots de ce tableau peuvent prendre la marque de l'accusatif, -*n*, et/ou du pluriel, -*j* :

- La terminaison -*j* peut être ajoutée aux corrélatifs en -*u* et en -*a*
- La terminaison -*n* peut être ajoutée aux corrélatifs en -*o*, -*u*, -*a* et -*e* :

Kio

- *Kio* – quoi
- *kion* – que (complément d'objet)

Exemple :

- *Kion vi manĝas ? Kukon mi manĝas.*

Kiu

- *Kiu* – qui (singulier), lequel, laquelle
- *kiun* – qui (complément d'objet), quel, lequel (complément d'objet)
- *kiuj* – qui (pluriel), lesquels, lesquelles
- *kiujn* – qui (complément d'objet), quels, lesquels (complément d'objet)

Kia Exemples :

- *Kia estas la vetero ?* – Quelle est/comment est la météo ?
- *Kian aŭton vi havas ?* – Quelle sorte de voiture as-tu/avez-vous ?
- *Kiaj estas ŝiaj leteroj ?* – Comment sont ses lettres ?
- *Kiajn fotojn vi faris ?* – Quelles sortes de photos as-tu faites/avez-vous faites ?

Kie

- *Kie* – où (lieu où l'on est)
- *Kien* – où (lieu où l'on va)

Exemples :

- *Kie mi estas ?* – Où suis-je ?
- *Kien vi iras ?* – Où vas-tu/allez-vous ?

Emploi avec des prépositions

- *Al kiu* – à qui, vers qui
- *kun kiu* – avec qui
- *al tiu* – à celui-là, vers celui-là
- *inter tiuj* – parmi ceux-là

Comparatif et superlatif Le comparatif se forme avec *pli* (plus)

- ***pli*** *granda* - plus grand(e)
- ***pli*** *bona* – meilleur(e)
- ***pli*** *bone* – mieux

Le superlatif se forme avec *plej* (le plus)

- *la* ***plej*** *bona* – le meilleur, la meilleure
- ***plej*** *bone* – le mieux

« Que » (dans plus … que …) est traduit par *ol* :

- *pli bona **ol** vi* – mieux que toi

« De » (dans « le plus … de … ») est traduit par *el* :

- *La plej bona el ĉiuj* – le meilleur de tous

Pli et *plej* sont aussi utilisés avec des adverbes :

- *pli rapide* – plus rapidement
- *plej rapide* – le plus rapidement
- *Karlo estas **pli** bona ol vi.* – Charles est meilleur que toi.
- *Li estas **pli** granda ol mia frato.* – Il est plus grand que mon frère.
- *Li estas la **plej** granda el ĉiuj.* – Il est le plus grand de tous.

Dum *Dum* est employé à la fois comme préposition (pendant) et comme conjonction (pendant que) :

- *Li sidas **dum** la manĝo.* – Il est assis pendant le repas.
- *Ŝi skribas **dum** li legas.* – Elle écrit pendant qu'il lit.

Ĉi La particule *ĉi* est utilisée avec les corrélatifs en *ti-* pour indiquer la proximité.

- *tiu* – ce / ***ĉi** tiu* – ce … -ci
- *tie* – là / ***ĉi** tie* – ici
- *tio* – ça (là-bas) / ***ĉi** tio* – ceci (ici)
- *tien* – là / ***ĉi** tien* – par ici

Le suffixe *-ind* signifie « à faire, qui en vaut la peine » :

- *aŭskult**ind**a* – à écouter
- *leg**ind**a* – à lire
- *bedaŭr**ind**e* – malheureusement (littéralement : à regretter)
- *nedank**ind**e* – réponse polie à *dankon* (littéralement : n'est pas à remercier). On peut le traduire en français par « Je vous en prie » en réponse à « Merci ».

Exercices

Traduisez

- sinjorino : ____________________
- malmultekosta : ____________________
- ĉiutaga : ____________________
- intertempe : ____________________
- plenplena : ____________________
- nuntempe : ____________________
- malhelpi : ____________________
- vendejo : ____________________
- edzino : ____________________
- ĉiujare : ____________________
- jarcento : ____________________
- kvarmonate : ____________________
- alveturi : ____________________
- pli multekosta : ____________________
- la plej juna : ____________________

Complétez les phrases

- Dankon, sinjoro. Nedank____________.
- Horo estas mallonga, tago estas _________ longa, monato estas ______ ____________ longa.
- Mi legas pli multajn librojn ______ mia amiko.
- Mi sendis al mia amiko longajn leterojn, _________ li estis en Tokio.
- La libro estas leg____________.

Traduisez et répondez

Est-ce que vous pouvez apprendre calmement pendant que quelqu'un chante joyeusement ?

- Est-ce que : ____
- vous : ____
- pouvez : ____
- tranquillement : ____
- apprendre : ____
- pendant que : ____
- quelqu'un : ____
- joyeusement : ____
- chante : ____

Qui sait quand et où nous nous reverrons ?

- Qui : ______________________________
- sait : ______________________________
- quand : ______________________________
- et : ______________________________
- où : ______________________________
- nous : ______________________________
- reverrons : ______________________________
- nous : ______________________________

Quelle heure est-il maintenant ?

- Quelle : ______________________________
- heure : ______________________________
- il est : ______________________________
- maintenant : ______________________________

Est-ce que quelqu'un vous a aidé à ouvrir la porte de la vieille maison ?

- Est-ce que : ______________________________
- quelqu'un : ______________________________
- a aidé : ______________________________
-
- vous : ______________________________
- ouvrir : ______________________________
- la : ______________________________

- porte : ______________________________
- de : ______________________________
- la : ______________________________
- vieille : ______________________________
- maison : ______________________________

Pourquoi n'avez-vous pas le temps de m'écouter plus longtemps ?

- Pourquoi : ______________________________
- vous : ______________________________
- ne ... pas : ______________________________
- avez : ______________________________
- le temps : ______________________________
- écouter : ______________________________
- moi : ______________________________
- plus : ______________________________
- longtemps : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- sinjorino : madame
- malmultekosta : bon marché, pas cher, pas chère
- ĉiutaga : quotidien, journalier, de tous les jours
- intertempe : pendant ce temps
- plenplena : plein, pleine, rempli, remplie
- nuntempe : en ce moment, maintenant
- malhelpi : déranger, empêcher, gêner
- vendejo : magasin, boutique
- edzino : épouse, femme

- ĉiujare : tous les ans, chaque année
- jarcento : siècle
- kvarmonate : tous les quatre mois
- alveturi : aller
- pli multekosta : plus cher, plus chère
- la plej juna : le plus jeune, la plus jeune

Complétez les phrases

- Dankon, sinjoro. Nedank**inde**.
- Horo estas mallonga, tago estas **pli** longa, monato estas **la plej** longa.
- Mi legas pli multajn librojn **ol** mia amiko.
- Mi sendis al mia amiko longajn leterojn, **dum** li estis en Tokio.
- La libro estas leg**inda**.

Traduisez et répondez

Est-ce que vous pouvez apprendre calmement pendant que quelqu'un chante joyeusement ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- pouvez : povas
- tranquillement : trankvile
- apprendre : lerni
- pendant que : dum
- quelqu'un : iu
- joyeusement : ĝoje
- chante : kantas

Qui sait quand et où nous nous reverrons ?

- Qui : Kiu
- sait : scias
- quand : kiam
- et : kaj
- où : kie
- nous : ni
- reverrons : revidos
- nous : nin

Quelle heure est-il maintenant ?

- Quelle : Kioma
- heure : horo
- il est : estas
- maintenant : nun

Est-ce que quelqu'un vous a aidé à ouvrir la porte de la vieille maison ?

- Est-ce que : Ĉu
- quelqu'un : iu
- a aidé : helpis
-

- vous : vi
- ouvrir : malfermi
- la : la
- porte : pordon
- de : de
- la : la
- vieille : malnova
- maison : domo

Pourquoi n'avez-vous pas le temps de m'écouter plus longtemps ?

- Pourquoi : Kial
- vous : vi
- ne ... pas : ne
- avez : havas
- le temps : tempon
- écouter : aŭskulti
- moi : min
- plus : pli
- longtemps : longe

Maja

Maja estas beleta junulino. Ĉiuj ŝiaj geamikoj amas ŝin. Antaŭ tri tagoj malbono okazis : sur strato aŭto faligis ŝin.

Maja malsaniĝis kaj havas altan temperaturon. Ŝia patrino diris, ke ŝi devas resti hejme. Morgaŭ ŝi vokos doktoron.

La doktoro venis je la naŭa horo por helpi al Maja.

– Diru "A" ...montru viajn manojn ... montru viajn piedojn ... malvestu vin !

La doktoro ĉion bone rigardis kaj fine diris :

– Unu semajnon restu hejme kaj ... ne iru sub aŭton. Trinku multan teon matene kaj vespere. Mi deziras, ke vi estu trankvila. Post unu semajno vi fartos pli bone. Mi venos por revidi vin.

– Sinjoro doktoro, ĉu mia bonega amiko Karlo povas veni vidi min ?

– Hm, jes ... jes. Li povas veni ... sed ankaŭ li estu trankvila.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *Maja* – Maja
- *et* – petit, diminutif
- *ul* – personne
- *tri* – trois
- *ig* – faire devenir, rendre, faire
- *sana* – santé
- *alta* – haut
- *temperaturo* – température
- *resti* – rester
- *morgaŭ* – demain
- *voki* – appeler
- *doktoro* – docteur
- *je* – de, avec, dans
- *naŭ* – neuf
- *horo* – heure
- *por* – pour
- *helpi* – aider
- *montri* – montrer
- *piedo* – pied
- *vesti* – habiller
- *ĉio* – tout
- *fine* – finalement
- *semajno* – semaine
- *sub* – sous
- *teo* – thé
- *mateno* – matin
- *vespero* – soir
- *deziri* – désirer
- *trankvila* – calme
- *farti* – se porter
- *eg* – grand, augmentatif
- *Karlo* – Charles
- *hm* – hm

D'autres mots

- *bezoni* – avoir besoin
- *esperi* – espérer
- *familio* – famille
- *fojo* – fois
- *hieraŭ* – hier
- *hodiaŭ* – aujourd'hui
- *infano* – enfant
- *kara* – cher
- *lando* – pays
- *loĝi* – habiter, loger, résider
- *necesa* – avoir besoin
- *pensi* – penser
- *peti* – demander
- *proksima* – à côté
- *rimarki* – remarquer
- *terura* – terrible
- *tuj* – immédiatement
- *tuta* – tout, entier, total
- *utila* – utile
- *zorgi* – se soucier

Grammaire

-*u* dans les groupes nominaux L'impératif, caractérisé par la terminaison -*u*, n'est pas seulement utilisé pour exprimer une demande directe, mais aussi dans le discours indirect, dans les prépositions introduites par

ke après un verbe exprimant une commande, une requête, un conseil ou un vœu. En français, on emploie en général le subjonctif dans ce cas.

- *Mi deziras, **ke** vi lern**u**.* – Je veux que tu apprennes.
- *La patro insistas, **ke** mi venu.* – Le père insiste pour que je je vienne.

La préposition *je* La préposition *je* est en quelque sorte une préposition « joker ». Elle n'a pas de sens précis, et elle est utilisé quand aucune autre préposition ne convient pour ce que l'on veut exprimer. Son utilisation la plus fréquente est la traduction de « à » dans l'expression de l'heure.

- ***Je** kioma horo vi venos ?* – À quelle heure viendrez-vous ?
- ***Je** la kvina horo.* – À cinq heures.

Le verbe *farti* Ce verbe est essentiellement utilisé dans l'expression :

- *Kiel vi **fartas** ?* – Comment vas-tu ? / Comment allez-vous ?

Le suffixe *-et* est utilisé pour former les diminutifs :

- *libr**et**o* – un livret
- *bel**et**a* – mignon(ne)
- *varm**et**a* – tiède

Le suffixe *-eg* est utilisé pour former les augmentatifs :

- *libr**ego*** – gros livre, tome
- *varm**eg**a* – très chaud
- *bel**eg**a* – magnifique
- *bon**eg**a* – excellent

Le suffixe *-iĝ* a le sens de « devenir » :

- *riĉiĝi* – devenir riche, s'enrichir
- *trankvil**iĝ**i* – se calmer, se tranquilliser
- *resan**iĝ**i* – guérir
- *geedz**iĝ**i* – se marier

Exercices

Traduisez

- leterportisto : ____________________
- hejmlando : ____________________
- iomete : ____________________
- bonege : ____________________
- vespermanĝo : ____________________
- prizorgi : ____________________
- espereble : ____________________
- altkvalita : ____________________
- pripensi : ____________________
- depreni : ____________________
- loĝejo : ____________________
- dufoje : ____________________
- multfoje : ____________________
- nomiĝi : ____________________
- ruĝiĝi : ____________________
- libreto : ____________________
- varmega : ____________________

Complétez les phrases

- La gepatroj ĉiam deziras, ke mi lern___ mult______.
- Mia amiko deziras, ke mi ir___ kant___ kun li.
- La patro volas, ke lia infano manĝ___ kukon, ________ estas sur la tablo.
- Ni loĝas en malgranda ĉambr___.
- Mi far______is maltrankvila, kiam mi vidis vin.
- Ĉiuj rimarkis, ke ŝi estas bel______a.

Traduisez et répondez

Est-ce que vous voulez que je vous montre mon plus récent livre ?

- Est-ce que : ____________________
- vous : ____________________
- voulez : ____________________
- que : ____________________
- je : ____________________
- montre : ____________________
- à : ____________________
- vous : ____________________
- mon : ____________________
- plus : ____________________
- nouveau : ____________________
- livre : ____________________

Que voulez-vous demain pour votre petit déjeuner ?

- Que : ______________________________
- vous : ______________________________
- voulez : ______________________________
- demain : ______________________________
- prendre le petit-déjeuner : ______________________________

Quand Marc arrivera-t-il, à 5 heures ou à 8 heures ?

- Quand : ______________________________
- Marc : ______________________________
- arrivera : ______________________________
- à : ______________________________
- la : ______________________________
- cinquième : ______________________________
- ou : ______________________________
- à : ______________________________
- la : ______________________________
- huitième : ______________________________
- heure : ______________________________

Quand avez-vous remarqué que toute la famille m'appelle bienfaiteur ?

- Quand : ______________________________
- vous : ______________________________
- avez remarqué : ______________________________
- que : ______________________________
- la : ______________________________
- toute : ______________________________
- famille : ______________________________
- appelle : ______________________________
- moi : ______________________________
- bienfaiteur : ______________________________

Est-ce que le livret que j'ai envoyé vous a été utile ?

- Est-ce que : ______________________________
- le : ______________________________
- livret : ______________________________
- était : ______________________________
- utile : ______________________________
- à : ______________________________
- vous : ______________________________
- que : ______________________________
- je : ______________________________
- ai envoyé : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- leterportisto : facteur
- hejmlando : pays natal
- iomete : un peu
- bonege : très bien
- vespermanĝo : souper, repas du soir
- prizorgi : entretenir, soigner, s'occuper de
- espereble : espérons que
- altkvalita : de haute qualité, de bonne qualité
- pripensi : réfléchir
- depreni : emporter
- loĝejo : logement
- dufoje : deux fois
- multfoje : de nombreuses fois
- nomiĝi : s'appeler
- ruĝiĝi : rougir, devenir rouge
- libreto : livret
- varmega : très chaud, brûlant

Complétez les phrases

- La gepatroj ĉiam deziras, ke mi lern**u** mult**on**.
- Mia amiko deziras, ke mi ir**u** kant**i** kun li.
- La patro volas, ke lia infano manĝ**u** kukon, **kiu** estas sur la tablo.
- Ni loĝas en malgranda ĉambr**o**.
- Mi far**iĝ**is maltrankvila, kiam mi vidis vin.
- Ĉiuj rimarkis, ke ŝi estas bel**eg**a.

Traduisez et répondez

Est-ce que vous voulez que je vous montre mon plus récent livre ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- voulez : deziras
- que : ke
- je : mi
- montre : montru
- à : al
- vous : vi
- mon : mian
- plus : plej
- nouveau : novan
- livre : libron

Que voulez-vous demain pour votre petit déjeuner ?

- Que : Kion
- vous : vi
- voulez : volas
- demain : morgaŭ

- prendre le petit-déjeuner : matenmanĝi

Quand Marc arrivera-t-il, à 5 heures ou à 8 heures ?

- Quand : Kiam
- Marc : Marko
- arrivera : alvenos
- à : je
- la : la
- cinquième : kvina
- ou : aŭ
- à : je
- la : la
- huitième : oka
- heure : horo

Quand avez-vous remarqué que toute la famille m'appelle bienfaiteur ?

- Quand : Kiam
- vous : vi
- avez remarqué : rimarkis
- que : ke
- la : la
- toute : tuta
- famille : familio
- appelle : nomas
- moi : min
- bienfaiteur : bonfarulo

Est-ce que le livret que j'ai envoyé vous a été utile ?

- Est-ce que : Ĉu
- le : la
- livret : libreto
- était : estis
- utile : utila
- à : al
- vous : vi
- que : kiun
- je : mi
- ai envoyé : sendis

Ĉiam malfrue

Marko dormis matene tre longe.

Kiam li vidis la sunon, subite li eksaltis. Ĉiam li malfruas, kiam li devas iri al la lernejo. Li scias, ke la instruistino malŝatas tion.

Sed hodiaŭ li ne volas malfrui. Li rapide metis la vestaĵon. Rapidege li trinkis la kafon. Poste kun la libroj en la mano li kuris kaj saltis laŭ la strato. La homoj rigardis lin kaj diris : "Kia malsaĝa knabo."

Baldaŭ li estis antaŭ la lernejo. Li volis eniri en la lernejon, sed li ne povis. Ĝi estis fermita. Li vidis nek instruiston nek gelernantojn.

Li eksidis antaŭ la lernejo kaj pensis : kio okazis ?

– Diable, nun mi memoras ! Hodiaŭ estas dimanĉo !

Nouveaux mots

Dans le texte

- *dormi* – dormir
- *suno* – soleil
- *subita* – subitement
- *ek* – début de l'action, soudainement
- *salti* – sauter
- *ĉiam* – toujours
- *frua* – tôt
- *hodiaŭ* – aujourd'hui
- *meti* – mettre
- *aĵ* – chose concrète
- *kuri* – courir
- *laŭ* – d'après
- *homo* – humain
- *kia* – de quelle sorte
- *saĝa* – sage
- *knabo* – garçon
- *baldaŭ* – bientôt
- *it* – passé passif
- *nek* – ni (... ni)
- *pensi* – penser
- *diablo* – diable
- *memori* – se souvenir
- *dimanĉo* – dimanche

D'autres mots

- *akvo* – eau
- *atendi* – attendre
- *eĉ* – même
- *for* – éloignement, disparition
- *ĝis* – jusqu'à
- *krii* – crier
- *lasi* – laisser
- *mem* – même
- *momento* – moment
- *nokto* – nuit
- *poŝto* – poste
- *ridi* – rire

Grammaire

La négation La négation suit les mêmes formes qu'en français.

- ***Nek** li **nek** ŝi respondis.* – Ni lui ni elle n'ont répondu.

- *Vi **nek** aŭdas **nek** rigardas.* – Tu n'écoutes ni ne regardes.
- *Mi **neniam** diros al iu.* – Je ne le dirai jamais à personne.

Mem *Mem* signifie « soi-même » (moi-même, toi-même, lui-même, etc.) et est utilisé pour mettre en relief le pronom qui suit. (Comparez avec le réfléchi *si*, leçon 4.)

- *Mi **mem** faris tion.* – C'est moi-même qui l'ai fait.

Au revoir... Il y a plusieurs façons de dire « au revoir » en espéranto, mais le plus courant est *ĝis la revido*

On peut aussi dire *ĝis revido*.

Le préfixe *ek*- indique

1. le début d'une action, ou
2. une action soudaine.

Exemples :

- ***ek**paroli* – commencer à parler
- ***ek**silenti* – se taire
- ***ek**sidi* – s'asseoir
- ***ek**ridi* – éclater de rire

Le suffixe -*aĵ* a le sens de « chose », d'un objet concret :

- *manĝ**aĵ**o* – nourriture
- *trink**aĵ**o* – boisson
- *bel**aĵ**o* – quelque chose de beau
- *send**aĵ**o* – un envoi (la chose qu'on envoie)

Exercices

Traduisez

- rideti : ____________________
- tranokto : ____________________
- foriri : ____________________
- forlasi : ____________________
- ekde : ____________________
- formanĝi : ____________________
- forpreni : ____________________
- laŭeble : ____________________
- saĝulo : ____________________
- ekstari : ____________________
- poŝtkarto : ____________________
- diableto : ____________________
- senutila : ____________________
- elkuri : ____________________
- ekami : ____________________
- ĝisnuna : ____________________

Complétez les phrases

- Li trinkis rapidege sian matenan trink___________ por frue ven___ al la lernejo.
- Mi ankoraŭ ne aŭdis nova_________.
- En tiu momento Marko ______kriis.
- Knabo, kiu ne amas aliajn geknabojn, havas _________ amikojn _________ amikinojn.

Traduisez et répondez

Qui avait le livre que vous attendiez depuis plus de deux ans ?

- Qui : ______________________________
- avait : ______________________________
- le : ______________________________
- livre : ______________________________
- que : ______________________________
- vous : ______________________________
- attendiez : ______________________________
- plus : ______________________________
- de : ______________________________
- deux : ______________________________
- ans : ______________________________

Est-ce que vous voulez que je vous montre ma photo la plus chère ?

- Est-ce que : ____________________
- vous : ____________________
- voulez : ____________________
- que : ____________________
- je : ____________________
- montre : ____________________
- à : ____________________
- vous : ____________________
- ma : ____________________
- plus : ____________________
- chère : ____________________
- photo : ____________________

Où avez-vous acheté ce vêtement ?

- Où : ____________________
- vous : ____________________
- avez acheté : ____________________
- ce : ____________________
- vêtement : ____________________

Où irez-vous dimanche si c'est (litt. ce sera) une journée ensoleillée ?

- Où : ______
- vous : ______
- irez : ______
- dimanche : ______
- si : ______
- ce sera : ______
- ensoleillée : ______
- journée : ______

Est-ce que fon frère est déjà parti ?

- Est-ce que : ______
- ton : ______
- frère : ______
- déjà : ______
- est parti : ______

Où est l'eau que vous avez vous-même apportée ?

- Où : ______
- est : ______
- l' : ______
- eau : ______
- que : ______
- vous : ______

- vous-même : ______________________
- avez apportée : ______________________

Solvoj

Traduisez

- rideti : sourire
- tranokto : passer la nuit
- foriri : partir
- forlasi : quitter
- ekde : depuis
- formanĝi : tout manger, dévorer
- forpreni : emporter
- laŭeble : autant que possible, tant que possible
- saĝulo : sage
- ekstari : se lever, se dresser
- poŝtkarto : carte postale
- diableto : petit diable, diablotin
- senutila : inutile
- elkuri : sortir en courant de, sortir en courant
- ekami : tomber amoureux
- ĝisnuna : jusqu'à maintenant

Complétez les phrases

- Li trinkis rapidege sian matenan trink**aĵon** por frue ven**i** al la lernejo.
- Mi ankoraŭ ne aŭdis nova**ĵon**.
- En tiu momento Marko **ek**kriis.
- Knabo, kiu ne amas aliajn geknabojn, havas **nek** amikojn **nek** amikinojn.

Traduisez et répondez

Qui avait le livre que vous attendiez depuis plus de deux ans ?

- Qui : Kiu
- avait : havis
- le : la
- livre : libron
- que : kiun
- vous : vi
- attendiez : atendis
- plus : pli
- de : ol
- deux : du
- ans : jarojn

Est-ce que vous voulez que je vous montre ma photo la plus chère ?

- Est-ce que : Ĉu

- vous : vi
- voulez : volas
- que : ke
- je : mi
- montre : montru
- à : al
- vous : vi
- ma : mian
- plus : plej
- chère : karan
- photo : foton

Où avez-vous acheté ce vêtement ?

- Où : Kie
- vous : vi
- avez acheté : aĉetis
- ce : tiun
- vêtement : vestaĵon

Où irez-vous dimanche si c'est (litt. ce sera) une journée ensoleillée ?

- Où : Kien
- vous : vi
- irez : iros
- dimanche : dimanĉe
- si : se
- ce sera : estos
- ensoleillée : suna
- journée : tago

Est-ce que fon frère est déjà parti ?

- Est-ce que : Ĉu
- ton : via
- frère : frato
- déjà : jam
- est parti : ekiris

Où est l'eau que vous avez vous-même apportée ?

- Où : Kie
- est : estas
- l' : la
- eau : akvo
- que : kiun
- vous : vi
- vous-même : mem
- avez apportée : kunportis

Malbela tago

Hodiaŭ mia patrino estis tre maltrankvila. Mi venis el la lernejo kaj raportis al ŝi, ke mi ricevis malbonan noton. Ŝi diris : "Knabaĉo, vi devas pli multe laborigi vian kapon. Kiom da malbonaj notoj vi havas ?.

Mi estis malĝoja.

– Iru en vian ĉambron kaj lernu ! – ŝi diris.

Mi sidis en mia ĉambro, sed mi povis nek lerni nek legi. Miaj pensoj estis ĉe ludo kun miaj amikoj kaj ĉe sporto.

Mi diris al mi mem : Ĉu mi estas tiom malsaĝa, kvankam mi lernis multe ?

Tiam la patrino eniris en la ĉambron kaj aŭdis miajn vortojn. Ŝi tuj respondis :

– Ne, mia kara, vi ne estas malsaĝa. La problemo estas, ke vi devas lerni multe pli. Tiam vi ne havos nur malbonajn notojn.

Ankaŭ nun mi ne havas ilin. Mi havas bonan noton pri muziko – mi diris.

La patrino subite ekridis. Tio denove plibeligis mian tagon. Sed la problemo tamen restis.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *raporti* – rapporter
- *noto* – note
- *aĉ* – indique un aspect négatif
- *kapo* – tête
- *kiom* – combien
- *da* – de
- *ĉe* – chez
- *ludi* – jouer
- *mem* – même
- *tiom* – de cette quantité
- *kvankam* – bien que
- *tiam* – à ce moment
- *aŭdi* – entendre
- *vorto* – mot
- *tuj* – immédiatement
- *respondi* – répondre
- *kara* – cher
- *problemo* – problème
- *pri* – au sujet de, concernant
- *muziko* – musique
- *ridi* – rire
- *tamen* – cependant

D'autres mots

- *agi* – agir
- *aperi* – apparaître
- *besto* – animal
- *decidi* – décider
- *dolori* – douleur
- *glaso* – verre
- *kelka* – quelques
- *kontraŭ* – contre
- *morti* – mourir

- *ofte* – souvent
- *ordo* – commander
- *plori* – pleurer
- *polico* – police
- *pro* – à cause de
- *pura* – pur
- *senti* – sentir, ressentir, éprouver
- *sovaĝa* – sauvage
- *super* – au-dessus de
- *teni* – tenir
- *timi* – crainte
- *trans* – au travers
- *vino* – vin

Grammaire

La préposition *da* est utilisé pour indiquer un poids, une mesure ou une quantité :

- *kilogramo* ***da*** *sukero* – un kilo de sucre
- *glaso* ***da*** *akvo* – un verre d'eau
- *multe* ***da*** *ideoj* – beaucoup d'idées

Le suffixe -*ig* a le sens de « faire, faire faire, est la cause de »

- *bel**ig**i* – rendre beau
- *malplen**ig**i* – vider
- *san**ig**i* – guérir (quelqu'un)
- *mort**ig*** – tuer

Le suffixe -*aĉ* donne un sens péjoratif :

- *hund**aĉ**o* – un cabot, un clébard
- *knab**aĉ**o* – un chenapan
- *srib**aĉ**i* – gribouiller

Exercices

Traduisez

- subteni : ______
- malaperigi : ______
- elteni : ______
- utiligi : ______
- deteni sin : ______
- alivorte : ______
- sinteno : ______
- loĝigi : ______
- memorigi : ______
- plifortigi : ______
- renovigo : ______
- utiligebla : ______
- aperigi : ______
- forigi : ______
- purigi : ______
- senmorta : ______
- malplenigi : ______
- kelkfoje : ______
- transdoni : ______
- superrigardo : ______

Complétez les phrases

- Ni ord______is ĉion kaj transdonis al ili.
- Mi petas glason ______ kafo kaj iom ______ akvo.
- Doloris lin la kapo. Li malsan______is.
- La knabino ŝatas esti bela kaj pro tio ŝi bel______as sian vizaĝon.

Traduisez et répondez

Qui va nettoyer la cuisine après le déjeuner ?

- Qui : ______________________________
- va nettoyer : ______________________________
- la : ______________________________
- cuisine : ______________________________
- après : ______________________________
- le : ______________________________
- déjeuner : ______________________________

Que veux-tu boire : du thé, un peu de café ou tu ne veux rien ?

- Que, quoi : ______________________________
- tu : ______________________________
- veux : ______________________________
- boire : ______________________________
- du thé : ______________________________
- un peu : ______________________________
- de : ______________________________

- café : ____________________
- ou : ____________________
- est-ce que : ____________________
- tu : ____________________
- veux : ____________________
- rien : ____________________

Pourquoi as-tu si soudainement décider de rénover ta petite chambre ?

- Pourquoi : ____________________
- tu : ____________________
- ainsi, si : ____________________
- soudainement : ____________________
- as décidé : ____________________
- rénover : ____________________
- ta : ____________________
- petite chambre : ____________________

À qui as-tu donnée les verres à vin propres ?

- À : ____________________
- qui : ____________________
- tu : ____________________
- as donné : ____________________
- les : ____________________
- propres : ____________________

- verres : ______
- pour : ______
- le : ______
- vin : ______

Contre qui ton club de sports a joué il y a deux semaines ?

- Contre : ______
- qui : ______
- a joué : ______
- ton : ______
- club de sports : ______
- avant : ______
- deux : ______
- semaines : ______

Est-ce que tu vois souvent le policier qui habite dans l'appartement au-dessus de toi ?

- Est-ce que : ______
- tu : ______
- souvent : ______
- vois : ______
- le : ______
- policier : ______
- qui : ______
- habite : ______

- dans : ______________________________
- l' : ______________________________
- appartement : ______________________________
- au-dessus de : ______________________________
- toi : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- subteni : soutenir
- malaperigi : disparaitre, disparaître
- elteni : supporter, endurer
- utiligi : utiliser
- deteni sin : s'abstenir
- alivorte : autrement dit
- sinteno : comportement
- loĝigi : loger, héberger
- memorigi : se souvenir, se souvenir de, se rappeler, se rappeler de
- plifortigi : rendre plus fort
- renovigo : rénovation
- utiligebla : utilisable
- aperigi : faire apparaitre, faire apparaître
- forigi : enlever
- purigi : nettoyer
- senmorta : immortel, immortelle
- malplenigi : vider
- kelkfoje : quelquefois, parfois
- transdoni : transmettre
- superrigardo : vue d'ensemble, synthèse, aperçu

Complétez les phrases

- Ni ord**ig**is ĉion kaj transdonis al ili.
- Mi petas glason **da** kafo kaj iom **da** akvo.
- Doloris lin la kapo. Li malsan**iĝ**is.
- La knabino ŝatas esti bela kaj pro tio ŝi bel**ig**as sian vizaĝon.

Traduisez et répondez

Qui va nettoyer la cuisine après le déjeuner ?

- Qui : Kiu
- va nettoyer : purigos
- la : la
- cuisine : kuirejon

- après : post
- le : la
- déjeuner : tagmanĝo

Que veux-tu boire : du thé, un peu de café ou tu ne veux rien ?

- Que, quoi : Kion
- tu : vi
- veux : volas
- boire : trinki
- du thé : teon
- un peu : iom
- de : da
- café : kafo
- ou : aŭ
- est-ce que : ĉu
- tu : vi
- veux : volas
- rien : nenion

Pourquoi as-tu si soudainement décider de rénover ta petite chambre ?

- Pourquoi : Kial
- tu : vi
- ainsi, si : tiel
- soudainement : subite
- as décidé : decidis
- rénover : renovigi
- ta : vian
- petite chambre : ĉambreton

À qui as-tu donnée les verres à vin propres ?

- À : al
- qui : kiu
- tu : vi
- as donné : donis
- les : la
- propres : purajn
- verres : glasojn
- pour : por
- le : la
- vin : vino

Contre qui ton club de sports a joué il y a deux semaines ?

- Contre : Kontraŭ
- qui : kiu
- a joué : ludis
- ton : via
- club de sports : sportklubo
- avant : antaŭ
- deux : du
- semaines : semajnoj

Est-ce que tu vois souvent le policier qui habite dans l'appartement au-dessus de toi ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- souvent : ofte
- vois : vidas
- le : la
- policier : policiston

- qui : kiu
- habite : loĝas
- dans : en
- l' : la
- appartement : loĝejo
- au-dessus de : super
- toi : vi

Planoj pri veturado

Petro kaj Maria volis vojaĝi al alia lando en libertempo. Ili decidis iri al Italio, bela lando kun malnovaj urboj kaj aliaj belaĵoj. Ili estis feliĉaj :

– Kie estas mia vestaĵo ? – ŝi demandis.

– Ni ne forgesu kunporti la libron por lerni Esperanton. Ni povus komenci jam en la vagonaro.

– En la vagonaro ni nenion faros, kara Petro. Ni veturos per aŭto. Mi havas sekreton : mia riĉa onklo Bonifacio plenumis mian deziron kaj donis al ni sian aŭton por uzo. Ĝi jam staras antaŭ la domo.

– Sed mi devas diri...

– Nenion diru, karulo, ni eksidu en la aŭton kaj veturu al Italio.

Petro kaj Maria sidis en la aŭto. Ankaŭ la vestaĵoj estis en la aŭto. Sed ili ankoraŭ sidadis kaj atendis.

– Do, karulo – ŝi diris – kial ni ne ekveturas ?

– Karulino, ankaŭ mi havas sekreton. Mi veturigus la aŭton, sed mi ne scias. Mi neniam lernis tion.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *Petro* – Pierre
- *Maria* – Marie
- *vojaĝi* – voyage
- *lando* – pays
- *libera* – libre
- *tempo* – temps
- *decidi* – décider
- *italio* – Italie

- *urbo* – ville
- *feliĉa* – heureux
- *kie* – où
- *forgesi* – oublier
- *esperi* – espérer
- *us* – Verbe au conditionnel
- *komenci* – commencer
- *jam* – déjà
- *vagono* – wagon
- *ar* – groupe, ensemble
- *nenio* – rien
- *sekreto* – secret
- *onklo* – oncle
- *Bonifacio* – Boniface
- *plena* – plein
- *um* – signification indéfinie
- *sia* – pronom réfléchi
- *uzi* – utiliser
- *domo* – maison
- *ad* – action continue
- *atendi* – attendre
- *do* – donc
- *kial* – pourquoi
- *neniam* – jamais

D'autres mots

- *almenaŭ* – au moins
- *atenti* – prêter attention
- *ĉirkaŭ* – autour de
- *diversa* – divers, différent, varié
- *do* – donc
- *ekster* – hors de
- *ideo* – idée
- *klara* – clair
- *kredi* – croire
- *kvazaŭ* – pratiquement
- *maniero* – manière
- *manki* – manquer
- *mondo* – monde
- *organizi* – organiser
- *plano* – planifier
- *pluvi* – pleuvoir
- *rajti* – avoir le droit de
- *rakonti* – raconter
- *sama* – même
- *ŝajni* – sembler
- *vojo* – voie
- *informi* – informer

Grammaire

Le conditionnel se forme en ajoutant la terminaison *-us* à la racine du verbe.

Attention : en espéranto, on utilise aussi la forme *-us* pour exprimer la condition, là ou, en français, on on utilise l'imparfait.

- *mi kred**us*** – je croirais

- *Se mi est**us** sana, mi est**us** tre feliĉa.* – Si j'étais en bonne santé, je serait très heureux.

Kvazaŭ est utilisé comme une conjonction, et est normalement suivi du conditionnel :

- *Vi sidas tie **kvazaŭ** vi estus riĉulo.* – Tu es assis là, comme si tu étais quelqu'un de riche.

On peut aussi sous-entendre le verbe :

- *Vi sidas tie **kvazaŭ** riĉulo.* – Tu es assis là comme un riche.

Le suffixe *-ad* est utilisé pour former le nom d'une action d'après un verbe :

- *kanti* – chanter
  - *kant**ad**o* – chant (action de chanter)
- *suferi* – souffrir
  - *sufer**ad**o* – souffrance

Il peut aussi donner l'idée d'une action continue ou répétée :

- *rigardi* – regarder
  - *rigard**ad**i* – observer, examiner
- *demandi* – demander, poser une question
  - *demand**ad**i* – ne pas arrêter de poser des questions
- *informo* – une information
  - *inform**ad**o* – information (l'action)

Le suffixe *-ar* indique une collection ou un ensemble de choses qui forment un tout :

- *arbo* – arbre
  - *arb**aro*** – forêt
- *vagono* – wagon
  - *vagon**aro*** – train
- *vorto* – mot
  - *vort**aro*** – dictionnaire

Le suffixe *-um* est un suffixe joker sans signification particulière :

- *plena* – plein
  - *plen**umi*** – remplir
- *proksima* – proche
  - *proksim**ume*** – environ
- *suno* – soleil
  - *sun**umi*** – prendre un bain de soleil
- *malvarm**umi*** – attraper un rhume

Exercices

Traduisez

- nekredebla : ______________________________
- organizado : ______________________________
- informado : ______________________________
- libervole : ______________________________

- parolado : ______________________________
- survoje : ______________________________
- homaro : ______________________________
- kredeble : ______________________________
- kunvojaĝi : ______________________________
- manĝaĵo : ______________________________
- novaĵo : ______________________________
- vagonaro : ______________________________
- ĉirkaŭaĵo : ______________________________
- parolrajto : ______________________________
- domaĉo : ______________________________
- tiuokaze : ______________________________

Complétez les phrases

- Se mi havus tiom da mono kiom da ideoj, mi vojaĝ______us ĉirkaŭ la mondo.
- En ĉiu vort______o mankas kelkaj vortoj.
- Homo, kiu longe rakont______as ĉe la manĝotablo, restos malsata.
- Li devis atenti kaj ne rajtis longe resti ekstere en pluvo. Tial li malvarm______is.
- Li havas sian klaran ideon, sed li kredos ĉion, kion vi diros, ________________ vi estus lia edzino.

Traduisez et répondez

Qu’est-ce qui pourrait le plus réjouir tes parents ?

- Quoi : ______
- pourrait : ______
- le plus : ______
- réjouir : ______
- tes : ______
- parents : ______

Si au moins allais après l’école avec moi au centre-ville !

- Si : ______
- au moins : ______
- tu : ______
- après : ______
- l’ : ______
- école : ______
- irais : ______
- avec : ______
- moi : ______
- à : ______
- le : ______
- centre-ville : ______

Où voudrais-tu voyager si tu avais suffisamment d'argent et de temps ?

- Où : ______________________
- tu : ______________________
- voudrais : ______________________
- voyager : ______________________
- si : ______________________
- tu : ______________________
- avais (litt. aurais) : ______________________
- assez : ______________________
- de : ______________________
- arget : ______________________
- et : ______________________
- temps : ______________________

Est-ce que tu prévois d'aller à Paris en voiture ou, est-ce-que cela ne semble pas beaucoup mieux, en train ?

- Est-ce que : ______________________
- tu : ______________________
- prévois : ______________________
- aller : ______________________
- à : ______________________
- Paris : ______________________
- avec : ______________________
- voiture : ______________________

- ou : ______________________________
- est-ce-que : ______________________________
- ne : ______________________________
- semble : ______________________________
- beaucoup : ______________________________
- plus : ______________________________
- bon : ______________________________
- par : ______________________________
- train : ______________________________

Pourquoi différentes personnes expliquent les mêmes idées de façons différentes ?

- Pourquoi : ______________________________
- différentes : ______________________________
- personnes : ______________________________
- expliquent : ______________________________
- mêmes : ______________________________
- idées : ______________________________
- de façons différentes : ______________________________

Solvoj

Traduisez

- nekredebla : incroyable
- organizado : organisation
- informado : information
- libervole : volontairement, librement
- parolado : discours
- survoje : sur la route, en route, en chemin, sur le chemin

- homaro : humanité
- kredeble : probablement, sans doute, sûrement
- kunvojaĝi : voyager avec
- manĝaĵo : nourriture, aliment, aliments
- novaĵo : nouvelles, informations
- vagonaro : train
- ĉirkaŭaĵo : les alentours, les environs, les parages
- parolrajto : droit de parole
- domaĉo : maison en ruine, bicoque, masure
- tiuokaze : à cette occasion

Complétez les phrases

- Se mi havus tiom da mono kiom da ideoj, mi vojaĝ**ad**us ĉirkaŭ la mondo.
- En ĉiu vort**ar**o mankas kelkaj vortoj.
- Homo, kiu longe rakont**ad**as ĉe la manĝotablo, restos malsata.
- Li devis atenti kaj ne rajtis longe resti ekstere en pluvo. Tial li malvarm**um**is.
- Li havas sian klaran ideon, sed li kredos ĉion, kion vi diros, **kvazaŭ** vi estus lia edzino.

Traduisez et répondez

Qu'est-ce qui pourrait le plus réjouir tes parents ?

- Quoi : Kio
- pourrait : povus
- le plus : plej
- réjouir : ĝojigi
- tes : viajn
- parents : gepatrojn

Si au moins allais après l'école avec moi au centre-ville !

- Si : Se
- au moins : almenaŭ
- tu : vi
- après : post
- l' : la
- école : lernado
- irais : irus
- avec : kun
- moi : mi
- à : en
- le : la
- centre-ville : urbocentron

Où voudrais-tu voyager si tu avais suffisamment d'argent et de temps ?

- Où : Kien
- tu : vi
- voudrais : dezirus
- voyager : vojaĝi
- si : se
- tu : vi

- avais (litt. aurais) : havus
- assez : sufiĉe
- de : da
- arget : mono
- et : kaj
- temps : tempo

Est-ce que tu prévois d'aller à Paris en voiture ou, est-ce-que cela ne semble pas beaucoup mieux, en train ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- prévois : planas
- aller : veturi
- à : al
- Paris : Parizo
- avec : per
- voiture : aŭto
- ou : aŭ
- est-ce-que : ĉu
- ne : ne
- semble : ŝajnas
- beaucoup : multe
- plus : pli
- bon : bone
- par : per
- train : vagonaro

Pourquoi différentes personnes expliquent les mêmes idées de façons différentes ?

- Pourquoi : Kial
- différentes : diversaj
- personnes : homoj
- expliquent : klarigas
- mêmes : samajn
- idées : ideojn
- de façons différentes : diversmaniere

Familianoj kunvenas

– Kiel rapide pasas tagoj ! Morgaŭ estas la naskiĝtago de via patro, Marko. Alvenos kelkaj familianoj kaj geamikoj. Ĉu vi bonvolus iom helpi ? Trovu iomete da tempo almenaŭ por ordigi vian ĉambron. Mi ŝatus kuiri ion bonan. Por la naskiĝtaga kuko mankas lakto en la hejmo. Necesas havigi iom da manĝaĵo el vendejo…

– Bone, mi aĉetumos por la naskiĝtago. Sed, anstataŭ sidi kaj manĝegi kun neinteresaj familianoj, mi ŝatus ekskursi kun klubanoj.

– Kun kiuj klubanoj ? – diris la patrino kaj ĵetis iajn paperojn en paperujon.

– Morgaŭ frue kunvenas anoj de mia sporta klubo.

– Sed, kara mia, ĉu ĝuste morgaŭ vi devas foresti ? Ĉu vi ne intervidiĝas kun viaj samklubanoj trifoje semajne ?

– Ĉu mi rajtas ion proponi : Mi kunmanĝos kun la familianoj. Sed en la dua parto de la tago mi foriros kun miaj geamikoj. Post la kuko Maria kaj Petro certe parolos pri la malsukcesa veturado per aŭto. Malinterese ! Mi ne plu volas tion aŭdi ! Kial ni ne havas iun ideoriĉan onklon Bonifacio en nia familio ?!

La patrino ridetis je liaj vortoj. Ŝi scias, ke Marko iom tro parolas hodiaŭ.

– Kara Marko, ne sufiĉas nur riĉeco de la ideoj. Necesas ankaŭ plena monujo por realigi ilin.

La patrino post iom da silento daŭrigis :

– Nu, antaŭ kelkaj minutoj telefonis Ana, ke ankaŭ ŝi vizitos nin morgaŭ. Ŝi tre ŝatas dolĉajn kukojn, kvankam ŝi atentos por ne dikiĝi.

Tuj Marko ŝanĝis la opinion. Sen Ana dum la ekskurso li estus tre soleca.

– Patrino, tiuokaze mi tamen pasigos la morgaŭan tagon hejme.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *kiel* – comment
- *pasi* – passer
- *naski* – donner naissance
- *kelka* – quelques
- *familio* – famille
- *an* – membre d'un groupe
- *iom* – un peu
- *trovi* – trouver
- *almenaŭ* – au moins
- *ordo* – commander
- *io* – quelque chose
- *manki* – manquer
- *lakto* – lait
- *necesa* – avoir besoin
- *anstataŭ* – à la place de
- *intereso* – intéresser
- *ekskurso* – excursion
- *klubo* – club
- *ĵeti* – jeter
- *ia* – une sorte de
- *uj* – contenant, pays
- *ĝusta* – juste

- *for* – éloignement, disparition
- *inter* – entre, parmi
- *sama* – même
- *fojo* – fois
- *rajti* – avoir le droit de
- *proponi* – proposer
- *du* – deux
- *parto* – partir
- *sukceso* – succès
- *iu* – quelqu'un
- *ideo* – idée
- *tro* – trop
- *ec* – qualité abstraite
- *reala* – réél
- *silento* – silence
- *daŭri* – continuer
- *nu* – euh
- *minuto* – minute
- *telefono* – téléphone
- *viziti* – visiter
- *dolĉa* – doux
- *atenti* – prêter attention
- *dika* – gros
- *ŝanĝi* – changer
- *opinii* – opinion
- *sen* – sans
- *sola* – seul

D'autres mots

- *ĉefo* – chef
- *ekzemplo* – exemple
- *rilati* – être en rapport avec, avoir trait à, concerner
- *sekvi* – suivre
- *simpla* – simple
- *universala* – universel

Grammaire

Le suffixe *-an* membre d'un groupe, habitant d'un lieu :

- *klub**ano*** – membre d'un club
- *urb**ano*** – citadin
- *Pariz**ano*** – Parisien
- *samide**ano*** – partisan d'une même idée (souvent utilisé pour les espérantistes)

Le suffixe *-ec* état ou qualité abstraite :

- *bel**eco*** – beauté
- *varm**eco*** – chaleur
- *simpl**eco*** – simplicité

Le suffixe -*uj* contenant, pays ou plante :

- *manĝ**uj**o* – mangeoire
- *cindr**uj**o* – cendrier
- *Franc**uj**o* – France
- *pomo* – pomme
  - *pom**uj**o* – pommier

Exercices

Traduisez

- verŝajne : ____________________
- tutsimple : ____________________
- neŭtraleco : ____________________
- tiurilate : ____________________
- universaleco : ____________________
- ebleco : ____________________
- partopreni : ____________________
- plejparte : ____________________
- samtempe : ____________________
- anstataŭigi : ____________________
- elĵeti : ____________________
- finiĝi : ____________________
- informiĝi : ____________________

Complétez les phrases

- En jun______o oni havas ankaŭ bel______on.
- Malsimplajn laborojn ĉefoj devus plisimpl______i.
- En tiu aĝo li jam fariĝis klub____________o de sporta klubo.
- Monon oni metas en mon______on.
- Sekvu la ekzemplon de la bonaj famili______oj.

Traduisez et répondez

Est-ce que l'amitié te rend plus heureux que l'amour ?

- Est-ce que : ______________________________
- amitié : ______________________________
- plus : ______________________________
- rend heureux : ______________________________
- toi : ______________________________
- que : ______________________________
- l' : ______________________________
- amour : ______________________________

À quelle fréquence écris-tu des lettres à tes amies en Italie ?

- Comment : ____________________
- souvent : ____________________
- tu : ____________________
- écris : ____________________
- des lettres : ____________________
- à : ____________________
- tes : ____________________
- amies : ____________________
- en : ____________________
- Italie : ____________________

Est-ce que la relation entre toi et tes professeurs ont changé ?

- Est-ce que : ____________________
- la : ____________________
- relation : ____________________
- entre : ____________________
- toi : ____________________
- et : ____________________
- ton : ____________________
- professeur : ____________________
- a changé : ____________________

Est-ce maintenant que tu connais déjà assez bien l'espéranto ?

- Est-ce que : ____________________
- tu : ____________________
- maintenant : ____________________
- déjà : ____________________
- connais : ____________________
- l'espéranto : ____________________
- assez : ____________________
- bien : ____________________

Solvoj

Traduisez

- verŝajne : sûrement
- tutsimple : simplement
- neŭtraleco : neutralité
- tiurilate : à cet égard, à ce propos
- universaleco : universalité
- ebleco : possibilité
- partopreni : participer, participer à, prendre part, prendre part à
- plejparte : surtout, principalement
- samtempe : en même temps
- anstataŭigi : remplacer
- elĵeti : jeter, déverser
- finiĝi : finir, se terminer
- informiĝi : s'informer

Complétez les phrases

- En jun**ec**o oni havas ankaŭ bel**ec**on.
- Malsimplajn laborojn ĉefoj devus plisimpl**ig**i.
- En tiu aĝo li jam fariĝis klub**estr**o de sporta klubo.
- Monon oni metas en mon**uj**on.
- Sekvu la ekzemplon de la bonaj famili**an**oj.

Traduisez et répondez

Est-ce que l'amitié te rend plus heureux que l'amour ?

- Est-ce que : Ĉu

- amitié : amikeco
- plus : pli
- rend heureux : feliĉigas
- toi : vin
- que : ol
- l' : la
- amour : amo

À quelle fréquence écris-tu des lettres à tes amies en Italie ?

- Comment : Kiel
- souvent : ofte
- tu : vi
- écris : skribas
- des lettres : leterojn
- à : al
- tes : viaj
- amies : amikinoj
- en : en
- Italie : Italio

Est-ce que la relation entre toi et tes professeurs ont changé ?

- Est-ce que : Ĉu
- la : la
- relation : rilato
- entre : inter
- toi : vi
- et : kaj
- ton : via
- professeur : instruisto
- a changé : ŝanĝiĝis

Est-ce maintenant que tu connais déjà assez bien l'espéranto ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- maintenant : nun
- déjà : jam
- connais : scias
- l'espéranto : Esperanton
- assez : sufiĉe
- bien : bone

La sentimulo

Estis vespero en Venecio. Centoj da homoj plenigadis la Sankt-Markan placon. Junuloj kaj militistoj, maristoj de sur la ŝipoj, elstaraj sinjorinoj, kaj junulinoj, alilandaj vojaĝantoj, ĉambristoj kaj gondolistoj – ĉiuj moviĝis al la urbomezo. Iom plue sed ne malproksime de la maro troviĝis malgranda placo. Fine de ĝi, proksime de la maro staris homo. Laŭ la vestaĵo oni facile povis ekscii, ke li estas gondolisto de iu riĉulo. Seninterese li rigardis la ĝojan hommulton. Subite rideto lumigis lian vizaĝon, kiam li ekvidis mariston,

kiu alvenis el la flanko de la maro.

– Ĉu tio estas vi, Stefano ? – ekkriis la gondolisto. Ĉiuj diras, ke vi falis en la manojn de la Turkoj.

– Vere. Ni renkontis unu el iliaj ŝipoj. Ĝi sekvis nin dum pli ol unu horo. Sed ne estas facile iri pli rapide ol nia ŝipo. Do, kiaj novaĵoj estas tie ĉi en Venecio ?

– Nenio interesa – nur granda malfeliĉo por Pietro. Ĉu vi konas Pietron ?

– Kompreneble, ke mi konas.

– Granda ŝipo subakvigis lian gondolon.

– Kaj kio pri Pietro ?

– Lia gondolo subakviĝis. Okazis, ke ni troviĝis proksime, tiel ke Ĝorĝo kaj mi prenis Pietron en nian gondolon. En la sama tempo mia estro subakviĝis por helpi junulinon, kiu preskaŭ jam mortis kun sia onklo.

– Ho, tie estis junulino – kaj onklo ?

– Lin ni ne povis helpi. Estis grava homo. Sed kio vin alvenigas en Venecion, amiko mia ?

La maristo rapide ekrigardis sian amikon kaj komencis diri :

– Do, vi scias, Ĝino, mi alportis ...

La gondolisto subite haltigis lin.

– Vidu. – li diris.

Tiam iu homo pasis apud ili. Li ankoraŭ ne estis tridekjara, kaj lia vizaĝo estis senkolora. Lia iro estis certa kaj facila. Lia vizaĝo estis malĝoja.

– Jakopo – diris Ĝino, kiam li ekvidis la homon – oni diras, ke multaj gravuloj donas sekretajn laborojn al li. Li scias tro da sekretoj.

– Kaj tial ili timas sendi lin en malliberejon – diris la maristo, kaj dum li parolis, li montris la domegon de la Doĝoj.

– Vere, multaj gravuloj bezonas lian helpon – diris Ĝino.

– Kaj kiom ili pagas al li por unu mortigo ?

– Certe ne malpli ol cent monerojn. Ne forgesu, ke li laboras por tiuj, kiuj havas sufiĉe da mono por pagi al li. Sed, Stefano, en Venecio estas aferoj, kiujn estas pli bone forgesi, se vi volas trankvile manĝi vian panon.

Estis iom da silento kaj poste la gondolisto denove ekparolis :

– Vi venis ĝustatempe por vidi ŝipkuron.

– Ĝino – iu diris malforte proksime de la gondolisto.

– Sinjoro ?

Don Kamilo Monforte, la estro de Ĝino senvorte montris al la gondolo.

– Ĝis revido – diris la gondolisto kaj prenis la manon de sia amiko.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *Veneci* – Venise
- *Sankt-Mark* – Saint-Marc
- *placo* – place
- *milito* – guerre
- *maro* – mer
- *ŝipo* – navire, bateau
- *gondolo* – gondole
- *movi* – bouger
- *mezo* – milieu
- *proksima* – à côté
- *granda* – grand
- *oni* – on
- *facila* – facile
- *lumo* – lumière
- *flanko* – côté
- *Stefan* – Stéphane
- *krii* – crier
- *turko* – turc
- *renkonti* – rencontrer
- *sekvi* – suivre
- *Pietro* – Pietro
- *koni* – connaître
- *akvo* – eau
- *tiel* – ainsi
- *Ĝorĝo* – Georges
- *preni* – prendre
- *estro* – chef, principal
- *preskaŭ* – presque
- *morti* – mourir
- *grava* – important
- *Ĝino* – Gino
- *halti* – s’arrêter
- *apud* – à côté de
- *dek* – dix
- *jaro* – année

- *koloro* – couleur
- *Jakopo* – Jaques
- *tial* – pour cette raison
- *timi* – crainte
- *sendi* – envoyer
- *doĝo* – doge
- *bezoni* – avoir besoin
- *pagi* – payer
- *er* – fragment, petite pièce, particule
- *afero* – affaire
- *se* – si
- *pano* – pain
- *Don Kamilo* – Don Camillus
- *ĝis* – jusqu'à

D'autres mots

- *konsenti* – consentir
- *laŭta* – fort
- *proksimume* – approximativement
- *publika* – public
- *punkto* – point
- *sata* – rassasier

Grammaire

Le suffixe *-il* outil, instrument :

- *tranĉ**il**o* – couteau
- *hak**il**o* – hache
- *ŝlos**il**o* – clé
- *timig**il**o* – épouvantail

Exercices

Traduisez

- estraro : ______________________________
- tagmeze : ______________________________
- posttagmeze : ______________________________
- malsata : ______________________________
- interkonsenti : ______________________________

- manĝilaro : ____
- vidpunkto : ____
- malfermilo : ____
- noktomezo : ____
- publikigi : ____
- pagigi : ____
- duflanka : ____
- aliflanke : ____

Complétez les phrases

- La knabino ĵetis la paper______ en la paper____________.
- Kie estas mia skrib_________, mi volas respondi ______ li.
- La suno _________aperis kaj nun estas _____________________ malhele.
- Bonvolu manĝi la panon _________ manĝ______o.
- Pardon___ min, mi ne rajtas rest___.

Traduisez et répondez

Pouvez-vous apporter le médicament de ma soeur ?

- Est-ce que : ____
- vous : ____
- pouvez : ____
- apporter : ____
- le : ____

- médicament : ______________________
- de : ______________________
- ma : ______________________
- sœur : ______________________

Quand as-tu acheté cet instrument de musique ?

- Quand : ______________________
- tu : ______________________
- as acheté : ______________________
- ce, cet : ______________________
- instrument de musique : ______________________

Qui a utilisé ma clé dernièrement ?

- Qui : ______________________
- dernièrement : ______________________
- a utilisé : ______________________
- ma : ______________________
- clé : ______________________

Vous êtes-vous déplacés à Venise en gondole aussi ?

- Est-ce que : ____________________
- vous : ____________________
- à, dans : ____________________
- Venise : ____________________
- êtes déplacés : ____________________
- aussi : ____________________
- en : ____________________
- gondole : ____________________

Est-ce que pourra t'endormir quand ce sera silencieux ?

- Est-ce que : ____________________
- tu : ____________________
- pourras : ____________________
- [t'] endormir : ____________________
- quand : ____________________
- ce sera silencieux (litt. c'est devenu silencieux) : ____________________

Solvoj

Traduisez

- estraro : bureau, direction
- tagmeze : midi
- posttagmeze : après-midi
- malsata : affamé, affamée, qui a faim
- interkonsenti : se mettre d'accord, s'accorder
- manĝilaro : couverts
- vidpunkto : point de vue
- malfermilo : ouvreur, ouvre-boite, ouvre-boître
- noktomezo : minuit
- publikigi : publier

- pagigi : faire payer, laisser payer
- duflanka : recto-verso, des deux côtés, sur les deux côtés
- aliflanke : d'un autre côté, d'autre part, par ailleurs

Complétez les phrases

- La knabino ĵetis la paper**on** en la paper**ujon**.
- Kie estas mia skrib**ilo**, mi volas respondi **al** li.
- La suno **mal**aperis kaj nun estas **preskaŭ** malhele.
- Bonvolu manĝi la panon **per** manĝ**ilo**.
- Pardon**u** min, mi ne rajtas rest**i**.

Traduisez et répondez

Pouvez-vous apporter le médicament de ma soeur ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- pouvez : povas
- apporter : kunporti
- le : la
- médicament : sanigilon
- de : de
- ma : mia
- sœur : fratino

Quand as-tu acheté cet instrument de musique ?

- Quand : Kiam
- tu : vi
- as acheté : aĉetis
- ce, cet : tiun
- instrument de musique : muzikilon

Qui a utilisé ma clé dernièrement ?

- Qui : Kiu
- dernièrement : laste
- a utilisé : uzis
- ma : mian
- clé : ŝlosilon

Vous êtes-vous déplacés à Venise en gondole aussi ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- à, dans : en
- Venise : Venecio
- êtes déplacés : veturis
- aussi : ankaŭ
- en : per
- gondole : gondolo

Est-ce que pourra t'endormir quand ce sera silencieux ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- pourras : povos
- [t'] endormir : ekdormi
- quand : kiam
- ce sera silencieux (litt. c'est devenu silencieux) : silentiĝis

Nokta promeno

S-ro Pipelbom estis alta, dika, peza kaj larĝa. Tio donis al li havindan korpoforton, kaj lia grandula aspekto ludis ne etan rolon en la fakto, ke la plimulto el la homoj, se ne lin timis, certe respektis kaj almenaŭ pripensis antaŭ ol decidi malkontentigi lin.

Sed tio, kio estas ofte utila dumtage, prezentas per si malplaĉan ĝenon dumnokte en loko arboplena. Ĉefe kiam oni devojiĝis kaj ekstervoje iraĉas en nehoma sovaĝejo.

La dika, peza, alta larĝa korpo ne sukcesis pasi senbrue inter la arbetoj ; krome tuŝi la naturaĵojn, ĝenerale malsekajn, meze de kiuj li malfacile paŝis, estis travivaĵo ne malofte doloriga kaj ĉiam malagrabla. Ju pli li antaŭeniris en la vivo – kaj ju pli antaŭeniris en la ĉe kastela arbaro des pli Adriano Pipelbom malŝatis la noktan naturon.

Viro kun okuloj, kiuj kapablis bone vidi en la mallumo, rigardis la malfacilan iron de nia industriisto. Li ridetis.

Apud tiu viro, en vestaĵo de policano, staris alia persono, en simila vestaĵo. Ĉi lasta estis virino.

"Ni iru," la viro diris mallaŭte en la orelon de sia kunulino. "Nun estas la ĝusta momento."

Ambaŭ paŝis direkte al la alta, larĝa, peza, dika persono. Ili zorgis fari kiel eble plej malmulte da bruo. Junaj, facilmovaj, ili preskaŭ plene sukcesis.

En ĉi tiu aĉa situacio, kie arboj sovaĝe ĵetis siajn malsekajn branĉojn rekte en la vizaĝon de la industriisto, kie multpiedaj bestetoj prenis liajn piedojn por promenejo, kie naturo faligis lian piedon plej dolorige en kavon plenan

de akvo aĉodora, Adriano Pipelbom rapide alvenis al la penso, ke oni devas ĉi tie esti preta por iu ajn malplaĉa renkonto. Ion ajn li efektive atendis, krom homa voĉo. Kiam do voĉo aŭdiĝis tuj proksime, li faris, ekmire, belan surlokan salton, kiu movis lian koron, ŝajne, supren ĝis la buŝo.

"Kio ?" li diris kun la provo sensukcese rekapti iom da trankvilo.

Sed la lumo de lampeto, kiun oni direktis rekte al liaj okuloj, malhelpis la repaciĝon. Krome, ŝajnis al li, ke la homformo, kiu tenis la lampon, surhavas vestojn policajn.

"Kion vi faras ĉi tie ?" sonis la aŭtoritata voĉo.

"Mi … mi … nuuuu … eee …" fuŝparolis Pipelbom.

"Bonvolu paroli iom pli klare," la alia diris eĉ pli grav-tone.

"Mi … mi … mi promenas."

"Ha ha. Vi promenas en la bieno de la grafino de Montokalva, meze de la nokto. Ĉu la grafino vin invitis ? Ĉu ŝi scias pri via ĉeesto ĉi tie ?"

"N … nu … N … ne. Mi …"

"Mi do devas peti vin min sekvi." Kaj li klarigis, ke ekde la fuŝa provo kapti la grafinon, fare de teroristoj, la polico kontrolas atente, kio okazas en la ĉirkaŭaĵo de la kastelo.

Al la industriisto ŝajnis, ke lia koro ĉifoje falis ĝis liaj piedoj. Li sciis, ke nur malfacile li povos trovi akcepteblan klarigon pri sia ĉeesto, kaj la ideo, ke la grafino ĉion scios, perdigis al li la malmulton da espero, kiu restis post la unuaj vortoj de la policano.

Nouveaux mots

Dans le texte

- *S-ro* – Monsieur – M.
- *Pipelbom* – Pipelbom
- *peza* – lourd
- *larĝa* – large
- *korpo* – corps
- *aspekto* – aspect
- *rolo* – rôle
- *fakto* – fait

- *respekti* – respecter
- *kontenta* – content
- *ofte* – souvent
- *utila* – utile
- *prezenti* – présenter
- *ĝeni* – gêner
- *nokto* – nuit
- *arbo* – arbre
- *ĉefo* – chef
- *vojo* – voie
- *ekster* – hors de
- *sovaĝa* – sauvage
- *bruo* – bruit
- *krom* – outre, à part
- *tuŝi* – toucher
- *naturo* – nature
- *ĝenerali* – géneral
- *seki* – sec
- *paŝi* – pas
- *vivi* – vivre
- *dolori* – douleur
- *agrabla* – agréable
- *ju* – plus (plus…, plus…), moins (plus…, moins…)
- *kastelo* – château
- *des* – plus (plus…, plus…), moins (plus…, moins…)
- *Adriano* – Adrian
- *viro* – homme
- *kapabla* – capable
- *industrio* – industrie
- *polico* – police
- *persono* – personne
- *simila* – identique
- *lasta* – dernier
- *laŭta* – fort
- *orelo* – oreille
- *momento* – moment
- *ambaŭ* – les deux
- *direkti* – direction
- *zorgi* – se soucier
- *situacio* – situation
- *branĉo* – branche
- *rekta* – directe
- *besto* – animal
- *promeni* – se promener
- *kavo* – cave
- *odoro* – sentir
- *preta* – prêt
- *ajn* – n'importe quel
- *efektiva* – effectif, réel, véritable
- *miri* – s'étonner
- *koro* – coeur
- *ŝajni* – sembler
- *supri* – au dessus
- *buŝo* – bouche
- *provi* – essayer
- *kapti* – attraper
- *lampo* – lampe
- *paco* – paix
- *formo* – forme
- *teni* – tenir
- *sono* – son
- *aŭtoritato* – autorité
- *nuuuu* – m'enfin
- *eee* – eh
- *fuŝi* – gâcher
- *klara* – clair
- *eĉ* – même
- *tono* – ton
- *ha* – ha

- *bieno* – propriété
- *grafo* – comte
- *monto* – montagne
- *kalva* – chauve
- *inviti* – inviter
- *peti* – demander
- *teroro* – terreur
- *kontroli* – vérifier
- *ĉirkaŭ* – autour de
- *akcepti* – accepter
- *perdi* – perdre

D'autres mots

- *aĉ* – indique un aspect négatif

Grammaire

Ju ... des

- *Ju pli longe, des pli bone.* – Plus c'est long, meilleur c'est.

Ajn

- *kiom ajn* – si nombreux que..., si fort que...

Le préfixe *dis-* séparation, dispersion :

- ***dis**ĵeti* – éparpiller, disperser
- ***dis**sendi* – émettre

Le suffixe *-on* permet de former les fractions :

- *du**on**o* – moitié
- *tri**on**o* – tiers
- *kvar**on**o* – quart
- *ses**on**o* – sixième

Exercices

Traduisez

- prezentaĵo : ______________________________
- skribaĉi : ______________________________
- klarigi : ______________________________
- pretigi : ______________________________
- ĉevalaĉo : ______________________________
- disdoni : ______________________________
- dekono : ______________________________
- duonigi : ______________________________
- virinaĉo : ______________________________
- ĉiumomente : ______________________________
- renkontiĝo : ______________________________
- retrovi : ______________________________

Complétez les phrases

- Antaŭ kvar______a horo ili ______venis.
- Post la terura _________feliĉo la homoj foriris kaj la malnovaj urboj _________falis.
- Ni devus ______vidi nin, mia amiko.
- ______ pli ofte mi pripensas, _________ pli mi koleras.
- Ŝi loĝas en iu _________ domo.

Traduisez et répondez

Est-ce qu'on se reverra, à un moment et quelque part ?

- Est-ce que : ____________________
- nous : ____________________
- reverrons : ____________________
- nous : ____________________
- quand : ____________________
- n'importe : ____________________
- et : ____________________
- où : ____________________
- n'importe : ____________________

Quand récupèrerai-je de nouveau l'autre moitié des livres ?

- Quand : ____________________
- je : ____________________
- récupèrerai : ____________________
- l' : ____________________
- autre : ____________________
- moitié : ____________________
- de : ____________________
- les : ____________________
- livres : ____________________

Est-ce que vous aurez besoin de plus d'un trimestre pour ces travaux ?

- Est-ce que : ________________
- vous : ________________
- aurez besoin : ________________
- plus : ________________
- de : ________________
- un quart : ________________
- année : ________________
- pour : ________________
- des : ________________
- travaux : ________________

Pourquoi est-ce que plus il fait froid, plus nous attendons longtemps ?

- Pourquoi : ________________
- est : ________________
- des : ________________
- plus : ________________
- froid : ________________
- le : ________________
- plus : ________________
- longtemps : ________________
- nous : ________________
- attendons : ________________

Est-ce que tu serais heureuse avec n'importe quel homme ?

- Est-ce que : ______
- tu : ______
- serais : ______
- heureuse : ______
- avec : ______
- n'importe : ______
- quel : ______
- homme : ______

Solvoj

Traduisez

- prezentaĵo : présentation
- skribaĉi : gribouiller, griffonner
- klarigi : expliquer
- pretigi : préparer
- ĉevalaĉo : rosse, mauvais cheval, canasson
- disdoni : distribuer
- dekono : dixième, 1/10
- duonigi : diviser en deux
- virinaĉo : mauvaise femme
- ĉiumomente : à tout moment
- renkontiĝo : rencontre, réunion
- retrovi : retrouver

Complétez les phrases

- Antaŭ kvar**on**a horo ili **re**venis.
- Post la terura **mal**feliĉo la homoj foriris kaj la malnovaj urboj **dis**falis.
- Ni devus **re**vidi nin, mia amiko.
- **Ju** pli ofte mi pripensas, **des** pli mi koleras.
- Ŝi loĝas en iu **ajn** domo.

Traduisez et répondez

Est-ce qu'on se reverra, à un moment et quelque part ?

- Est-ce que : Ĉu
- nous : ni

- reverrons : revidos
- nous : nin
- quand : kie
- n'importe : ajn
- et : kaj
- où : kiam
- n'importe : ajn

Quand récupèrerai-je de nouveau l'autre moitié des livres ?

- Quand : Kiam
- je : mi
- récupèrerai : rericevos
- l' : la
- autre : alian
- moitié : duonon
- de : de
- les : la
- livres : libroj

Est-ce que vous aurez besoin de plus d'un trimestre pour ces travaux ?

- Est-ce que : Ĉu
- vous : vi
- aurez besoin : bezonos
- plus : pli
- de : ol
- un quart : kvaronan
- année : jaron
- pour : por
- des : tiuj
- travaux : laboroj

Pourquoi est-ce que plus il fait froid, plus nous attendons longtemps ?

- Pourquoi : Kial
- est : estas
- des : des
- plus : pli
- froid : malvarma
- le : ju
- plus : pli
- longtemps : longe
- nous : ni
- attendons : atendas

Est-ce que tu serais heureuse avec n'importe quel homme ?

- Est-ce que : Ĉu
- tu : vi
- serais : estus
- heureuse : kontenta
- avec : kun
- n'importe : iu
- quel : ajn
- homme : viro